

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

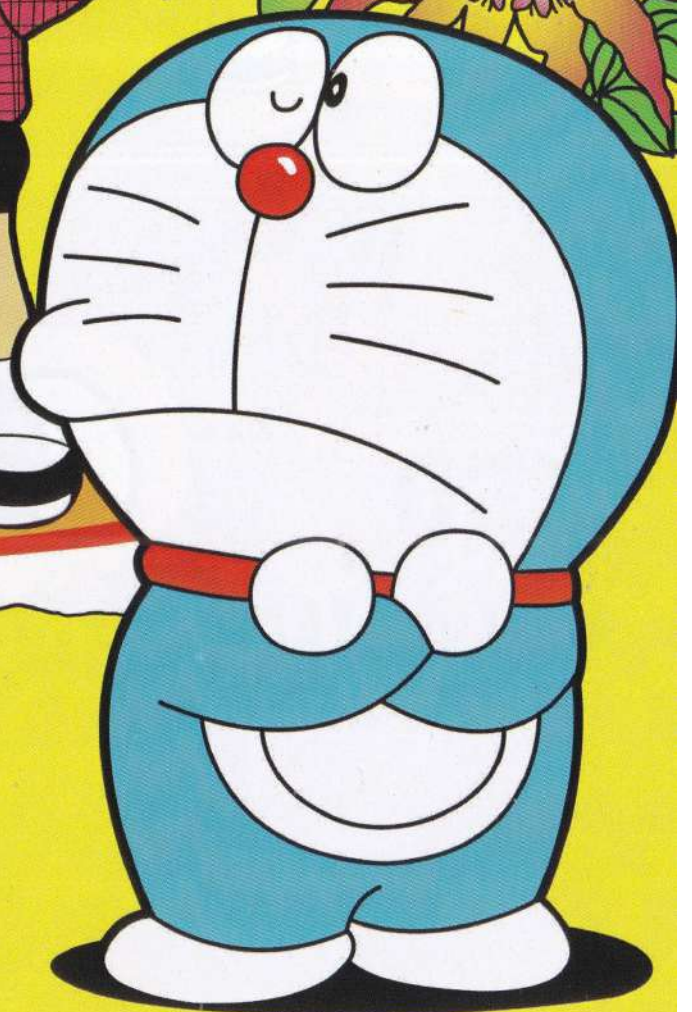


Doraemon

FUJIKO. F. FUJIO



**CHIẾC VÒNG
KẾT BẠN**



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN
FUJIKO. F. FUJIO

doraemon
chú mèo? thông minh

CHIẾC VÒNG KẾT BẠN

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993

TRUYỆN
TUỔI THƠ

• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109

• CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832

• Chịu trách nhiệm xuất bản:

NGUYỄN THẮNG VU

• Biên tập :

NGUYỄN PHÚ KIM

LÊ PHƯƠNG LIÊN

• Kỹ thuật, mỹ thuật sách :

DỨC LÂM - DỨC LIỄN

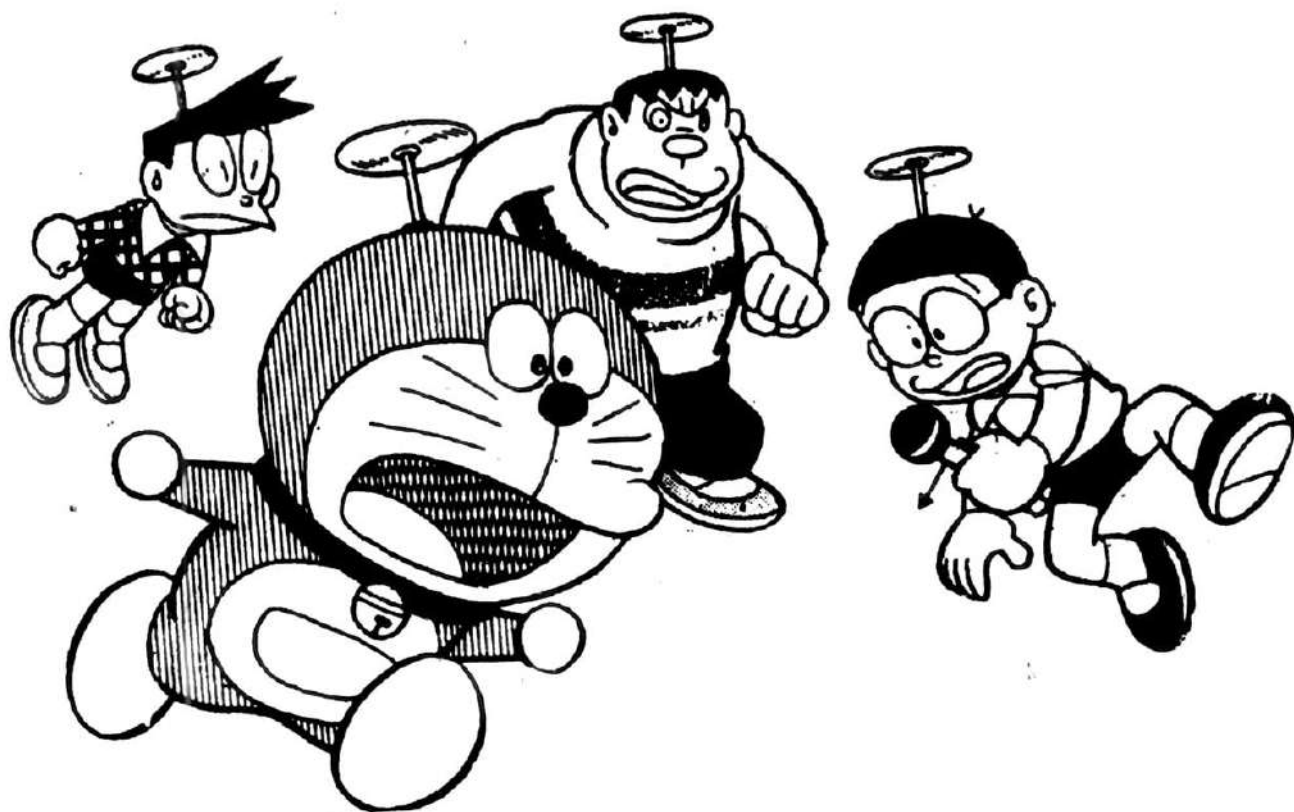
In 160.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản: 11/KDB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 04 -1993

**TRUYỀN
TUỔI THƠ**

ĐỨC LÂM - THIÊN NGA biên soạn theo bản
DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO .F. FUJIO, do Nhà
xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham
khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA
COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch
giã VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯỜNG, CẨM
TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.



MỤC LỤC

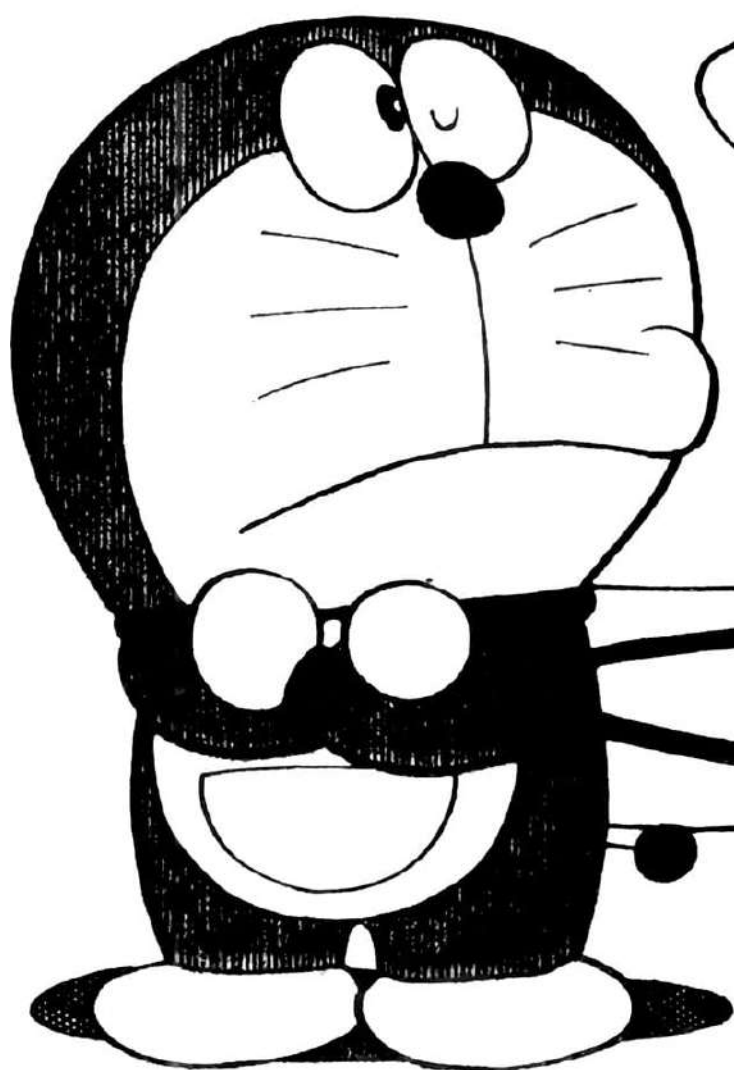
1. CHIẾC VÒNG KẾT BẠN	Trang 5
2. AI LÀ NGƯỜI NÓI DỐI ?	15
3. NHÂN VẬT TRONG MƠ	24
4. SÚNG THAY ĐỔI HÌNH DẠNG	34
5. HÓA ĐƠN TRẢ ĐŨA	42
6. HÃY ĐỂ TÔI YÊN	50
7. BÙA HỘ MỆNH	61
8. HỘP MỘNG DU	69
9. CUỘC PHIÊU LƯU TRÊN TRANG SÁCH	78
10. NGƯỜI MÁY KIỂM TRA	90
11. TIẾNG HÁT HƠI GA	95

doremon

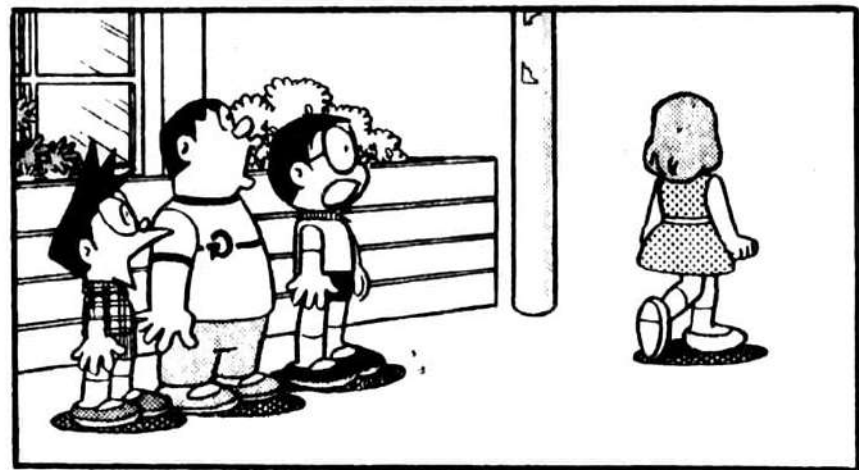
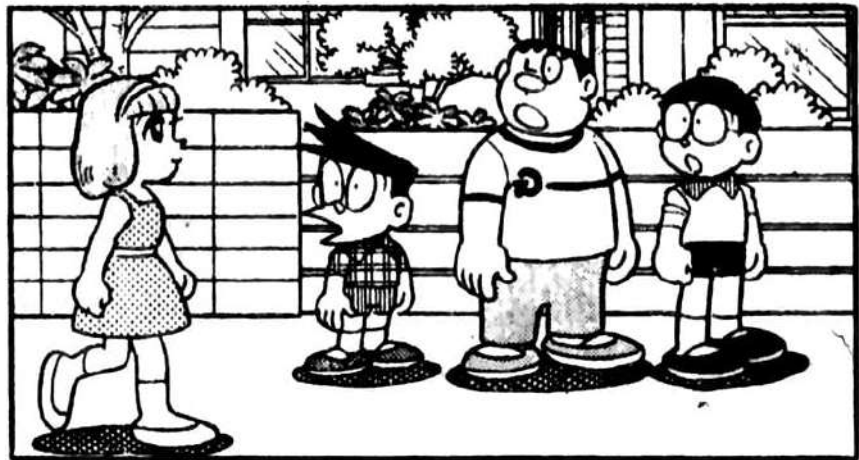
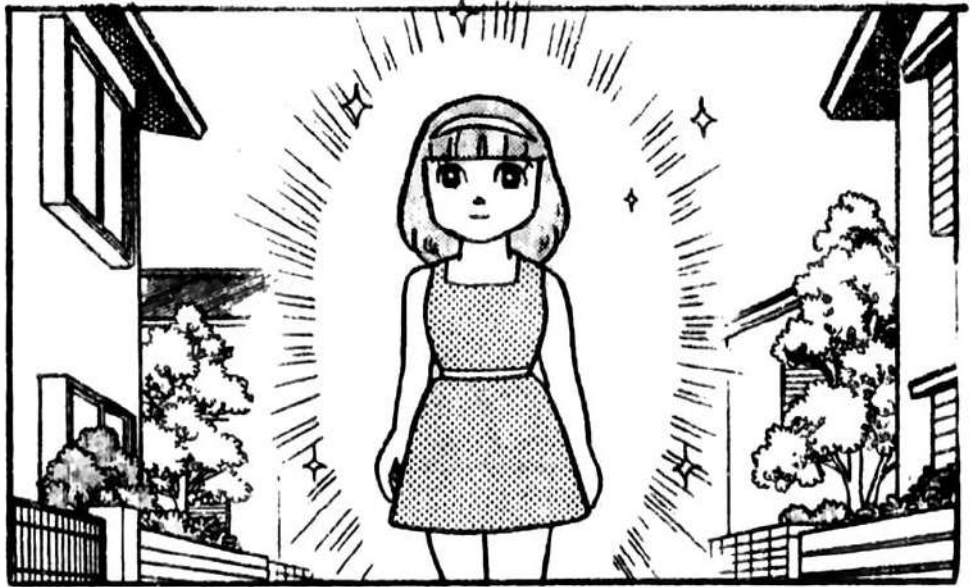
chú mèo? thông minh

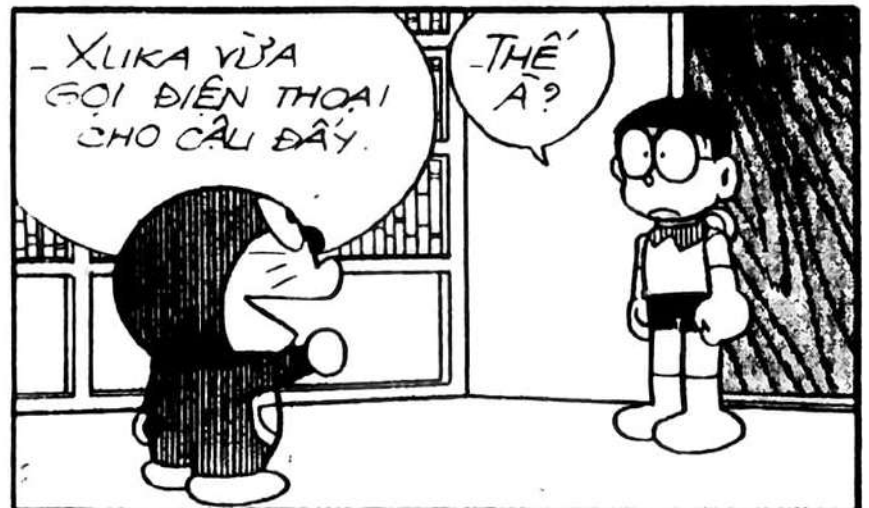
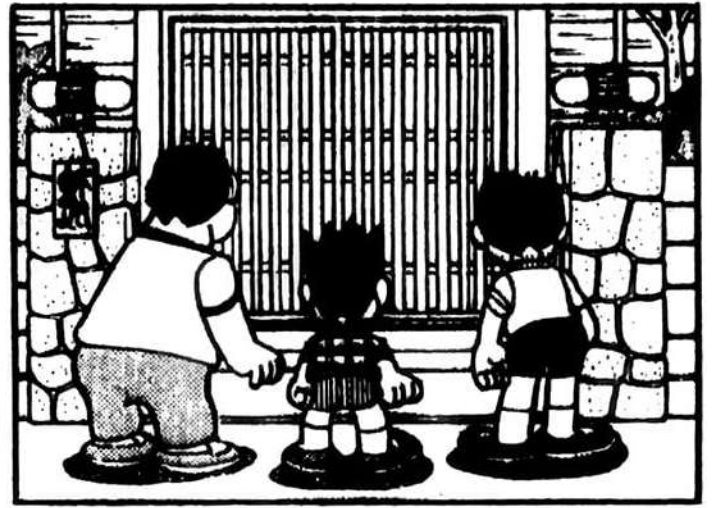


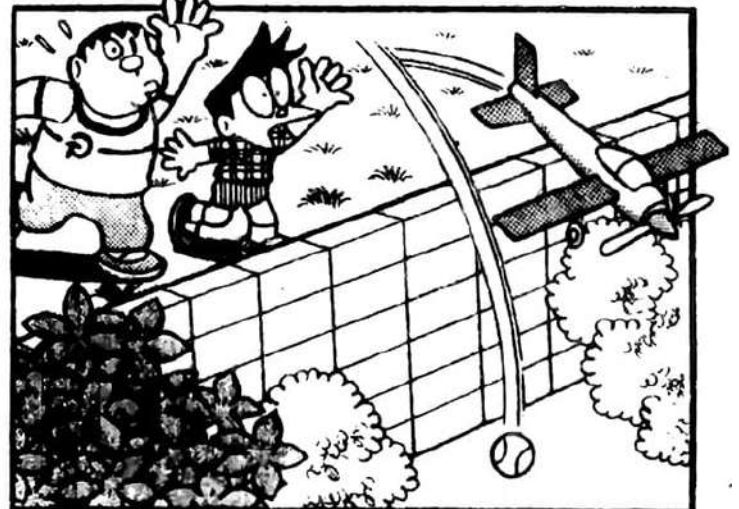
CHIẾC VÒNG KẾT BẠN

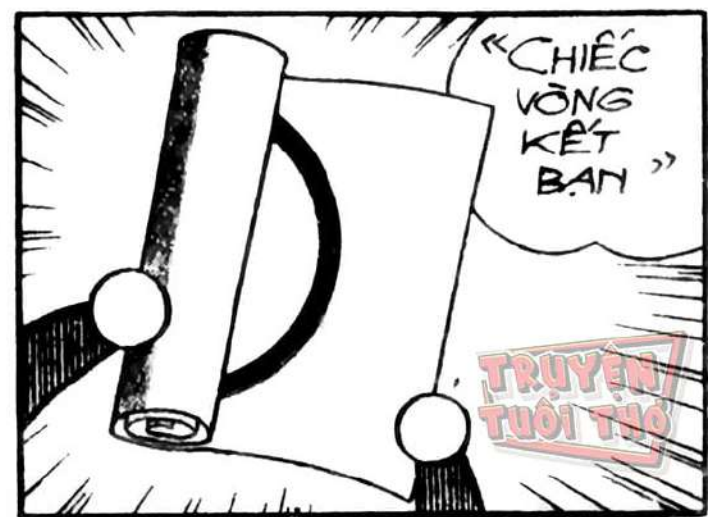
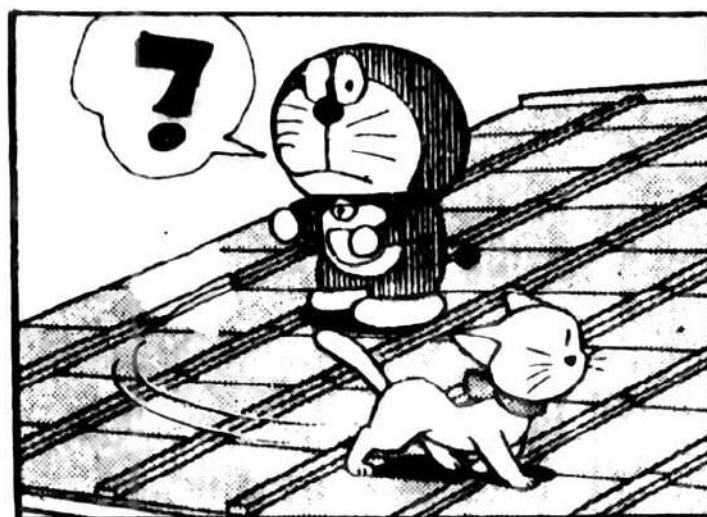
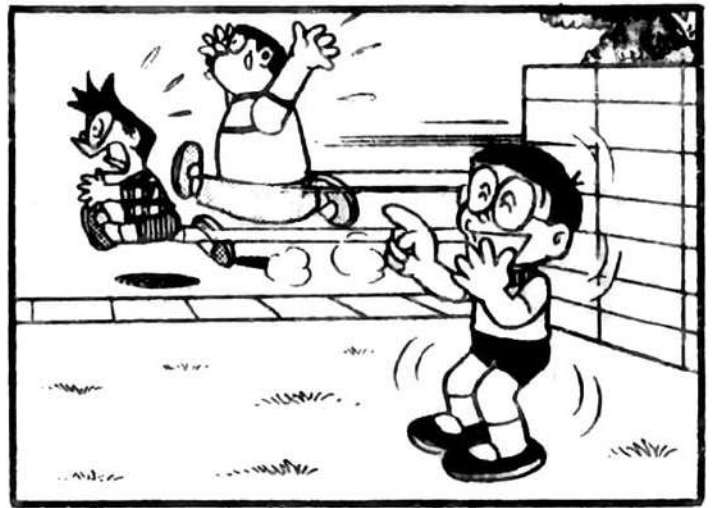


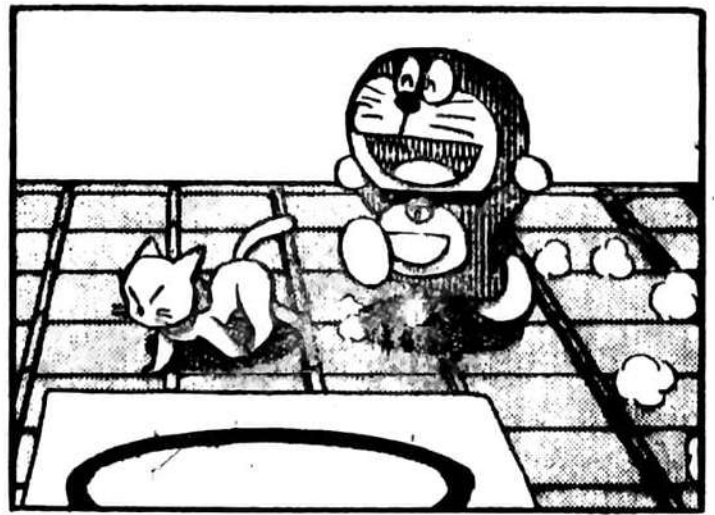
TRUYỆN
TUỔI THƠ





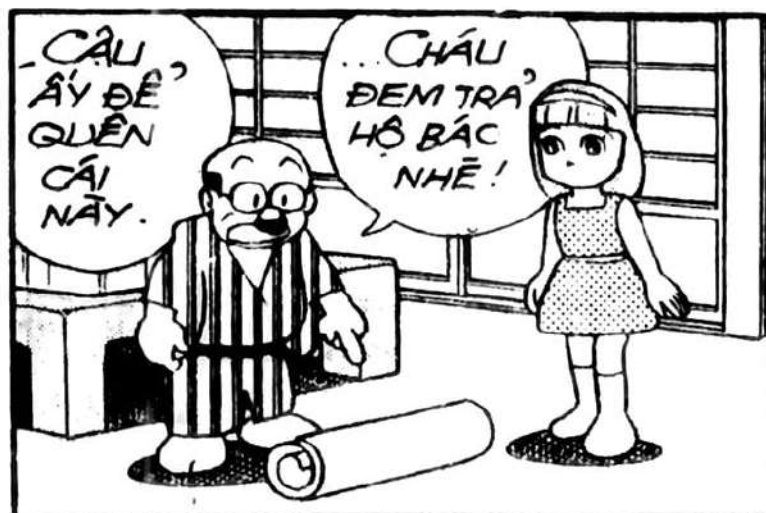


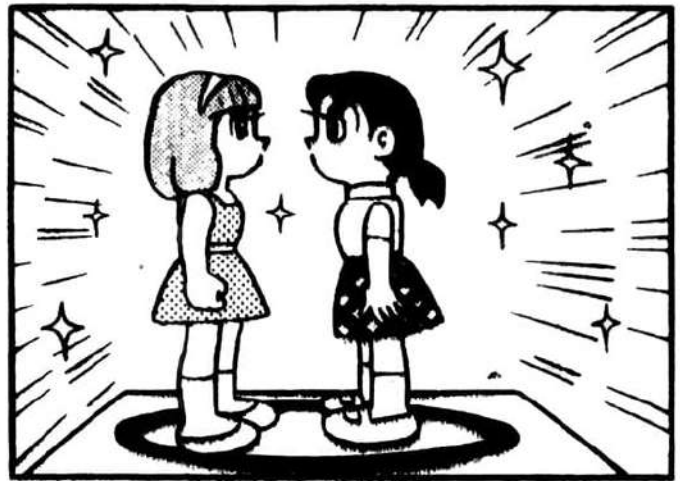
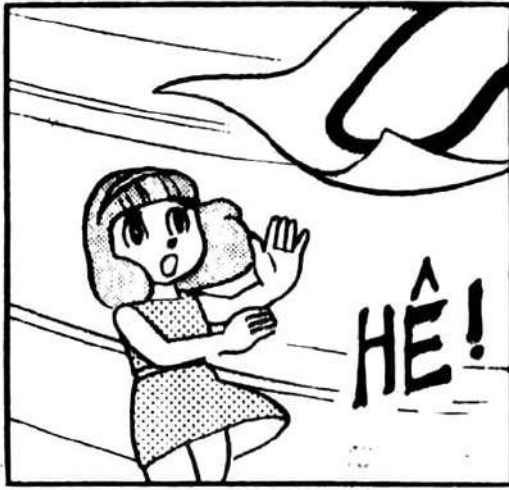










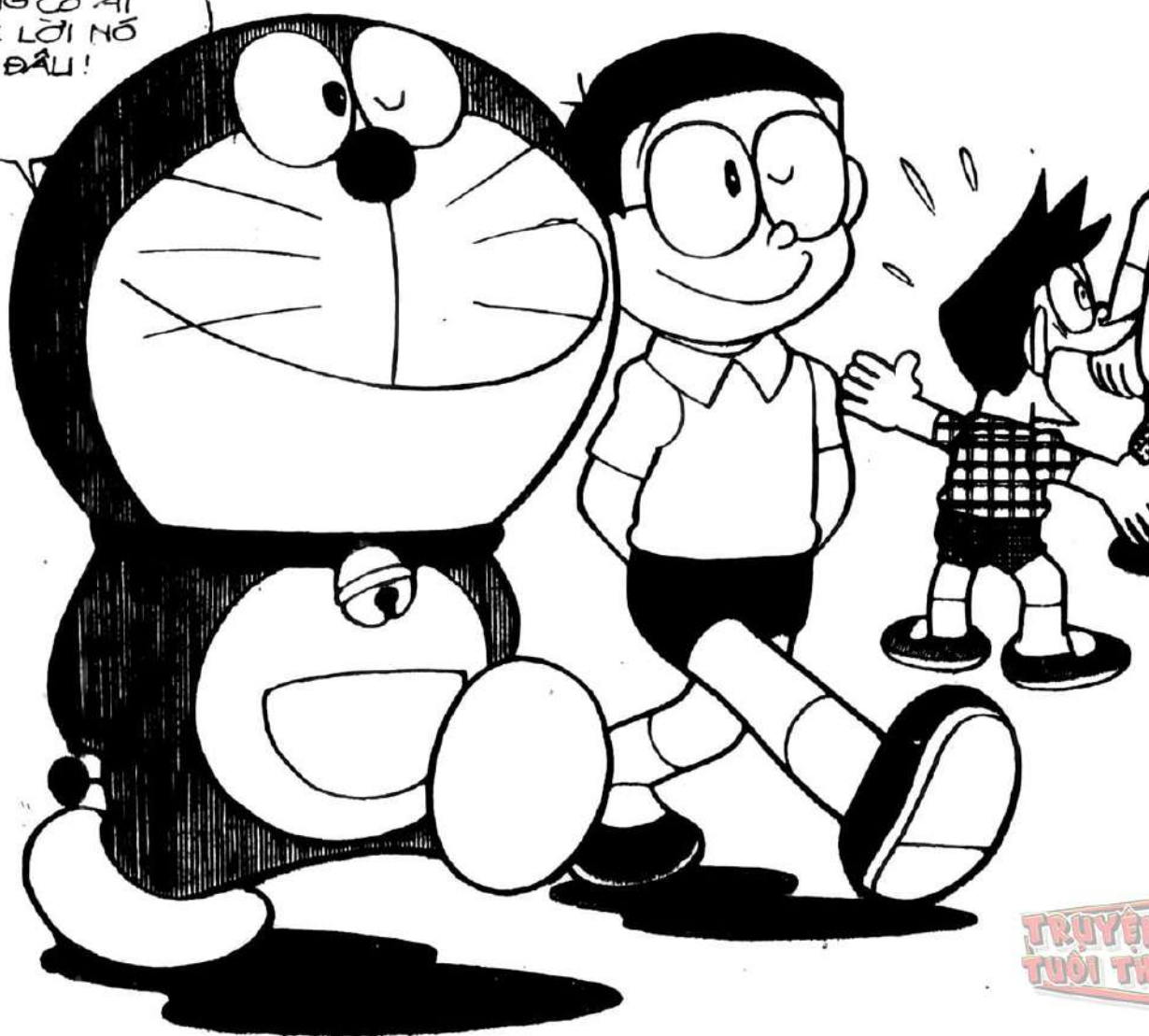


doremon

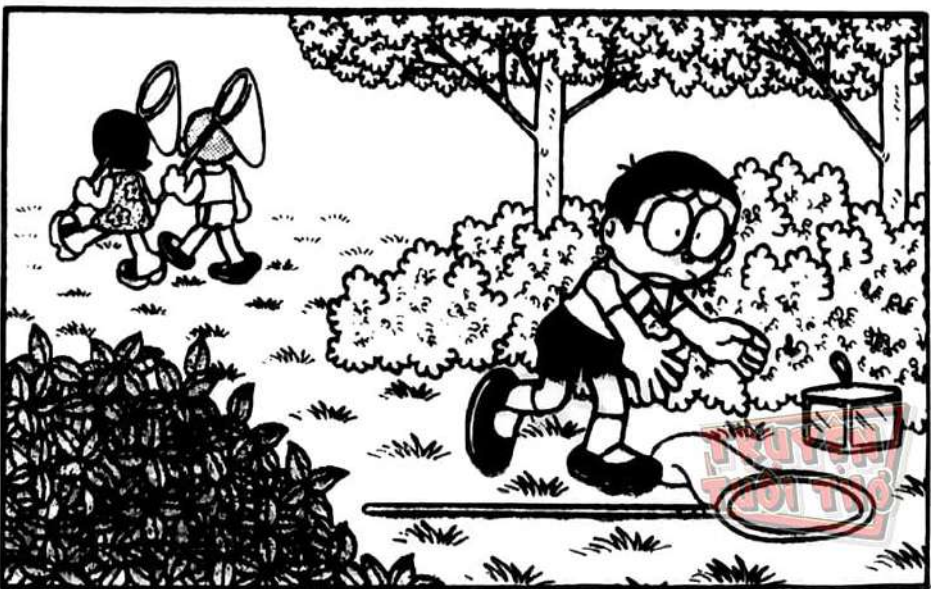
chú mèo? thông minh

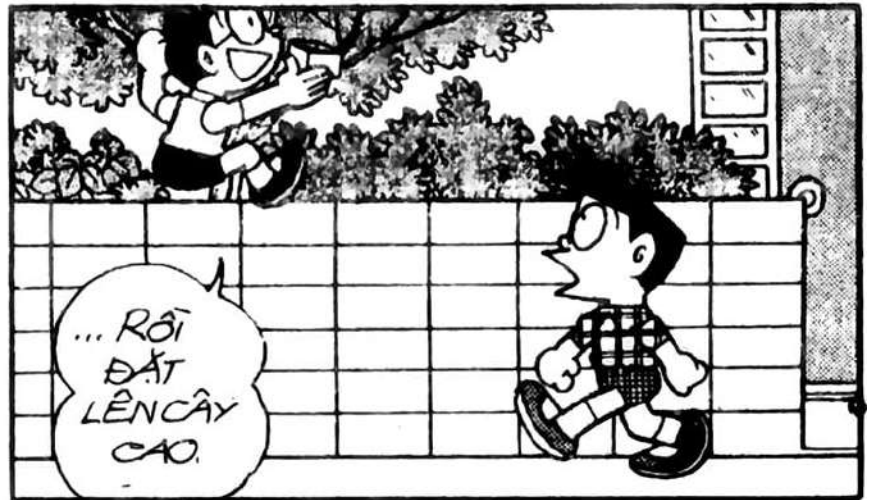
AI LÀ NGƯỜI NÓI DỐI?

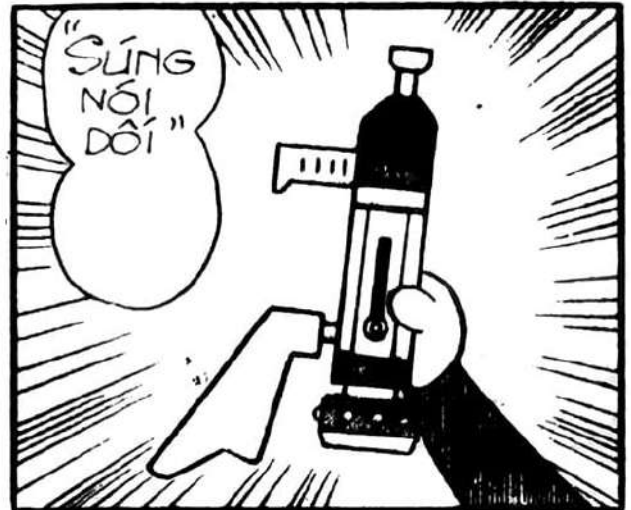
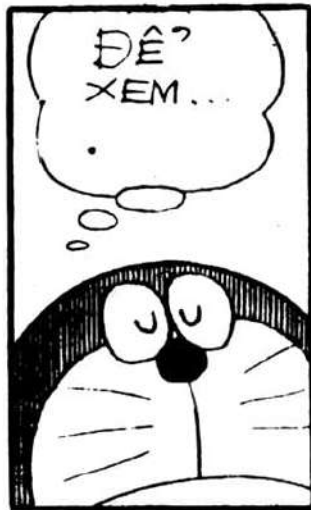
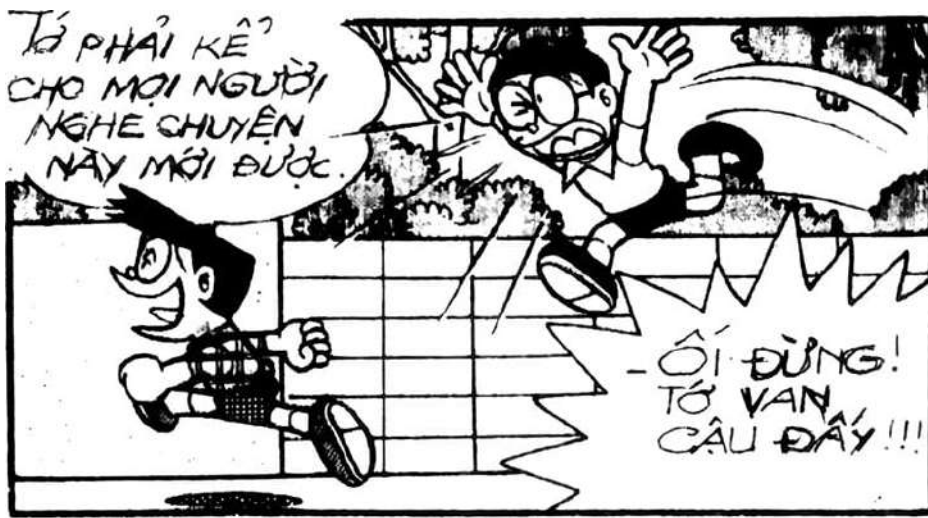
- CẬU CỨ
YÊN TÂM,
CHẴNG CỐ AI
NGHE LỜI NÓ
NÓI ĐÁU!

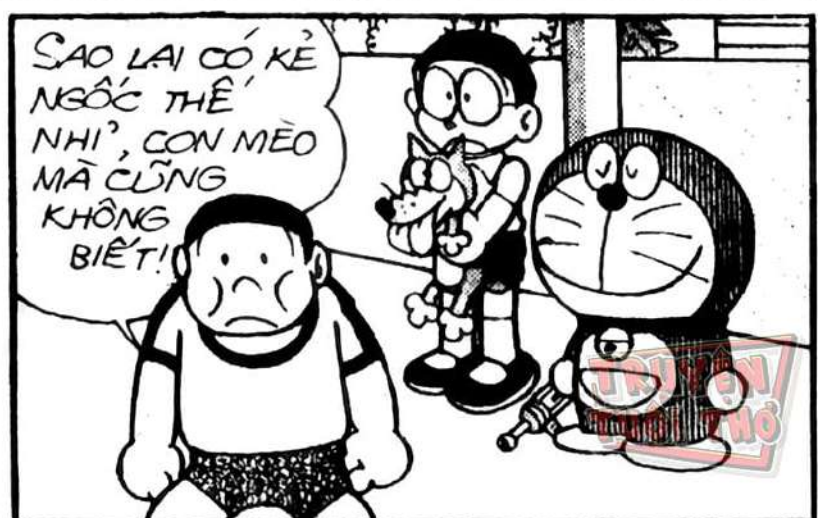
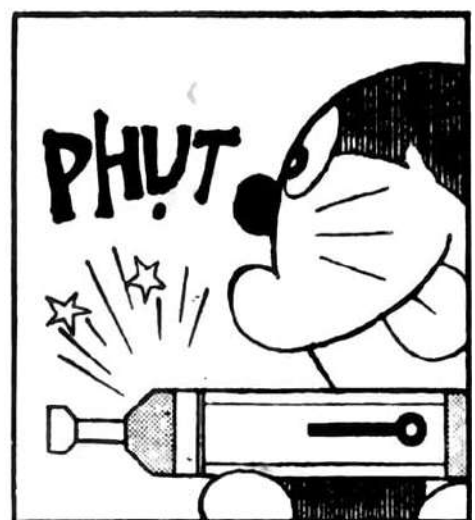


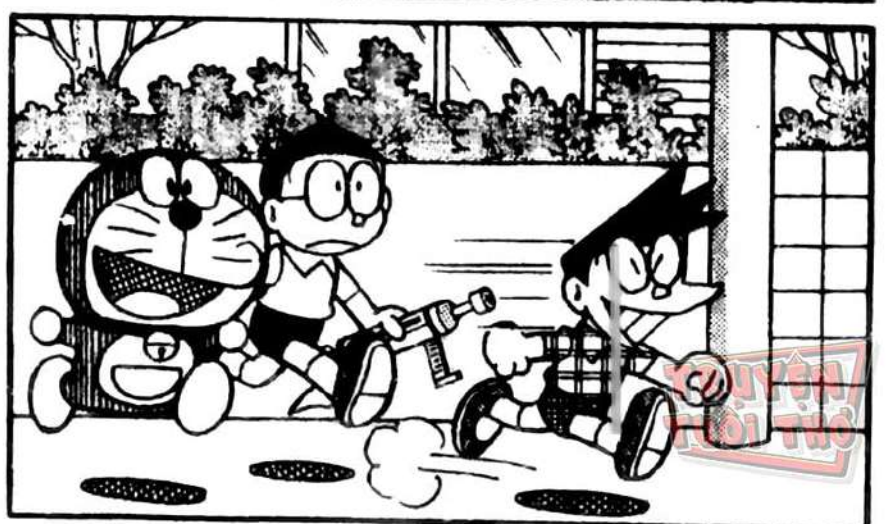
TRUYỆN
TUỔI THƠ



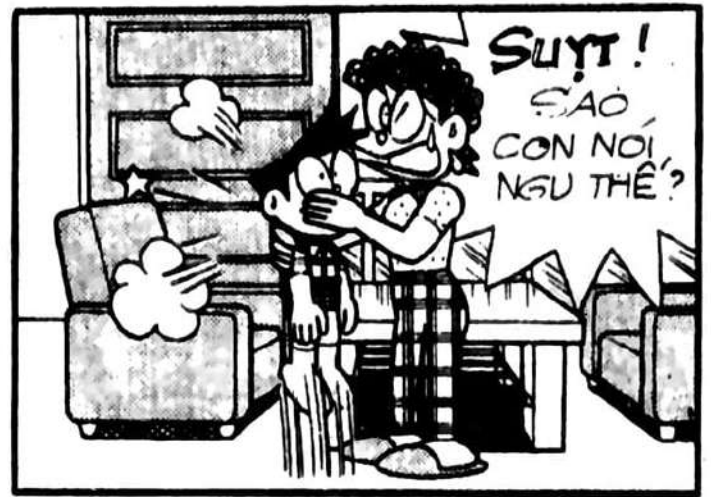
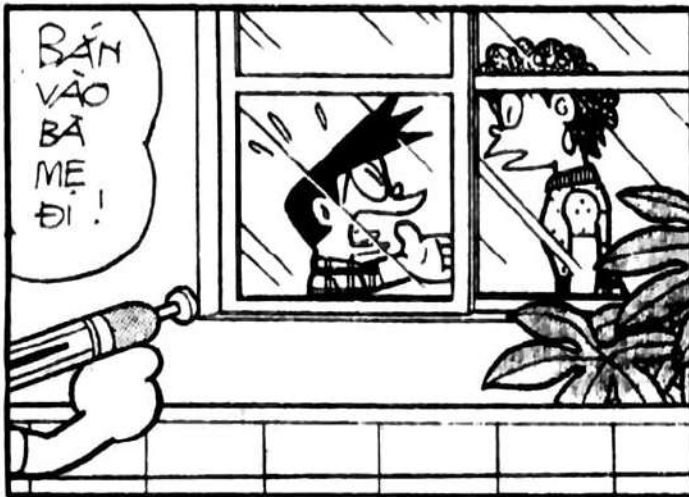
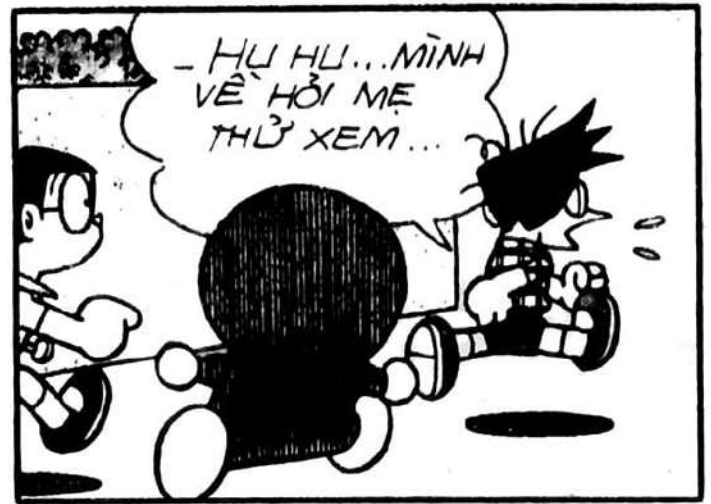


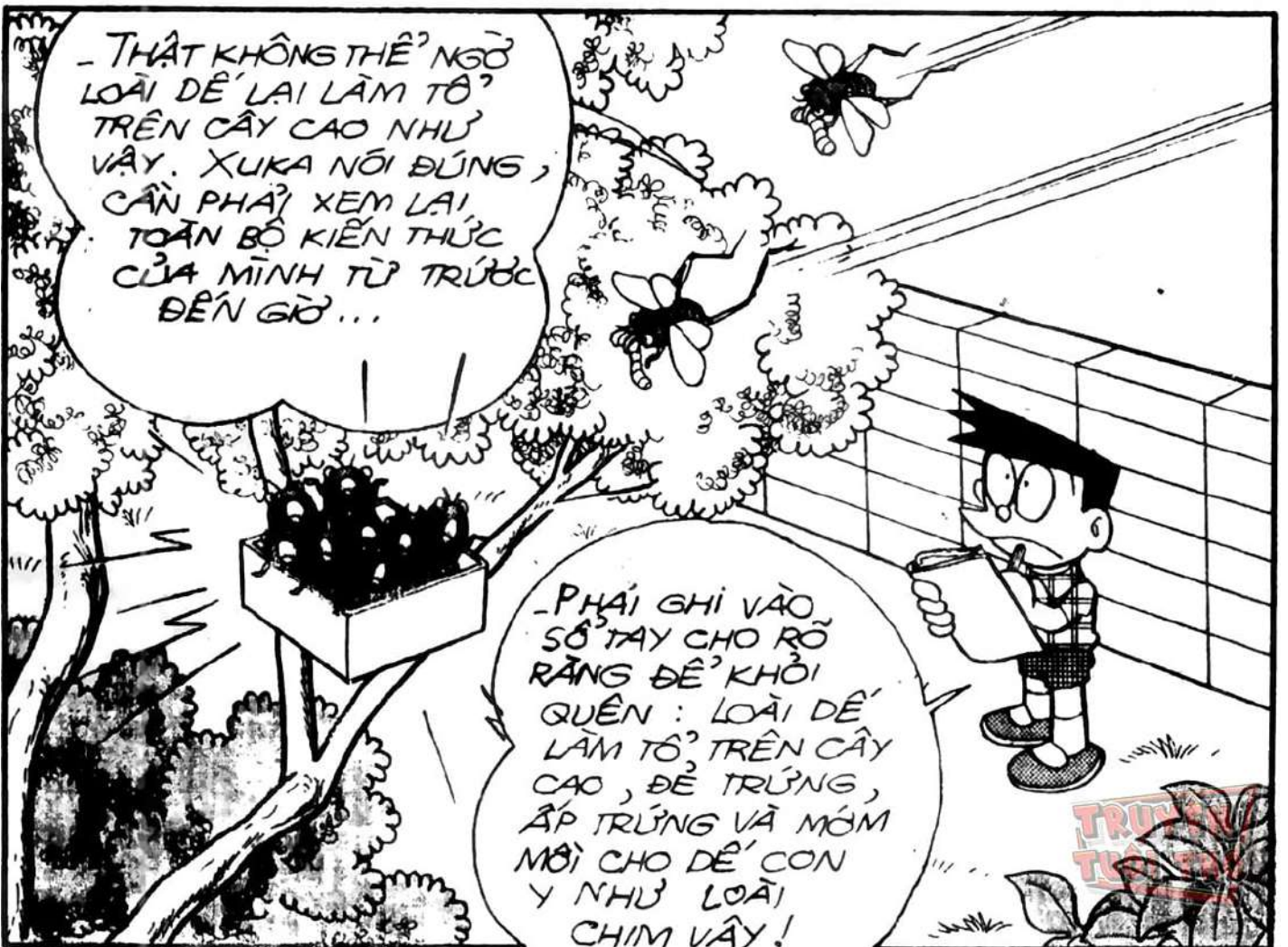
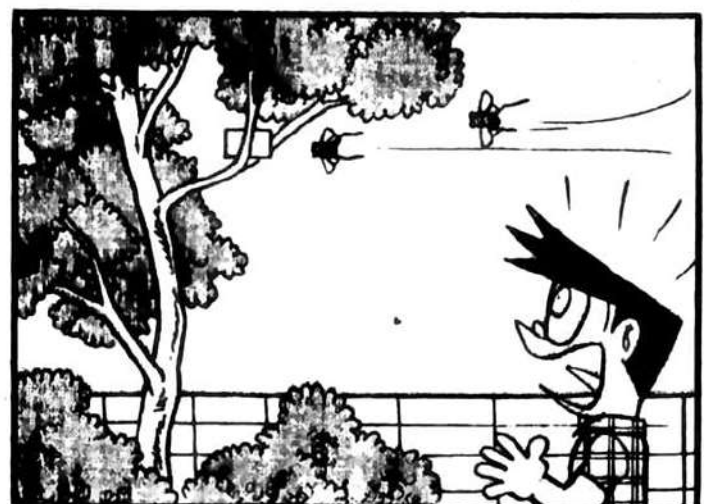








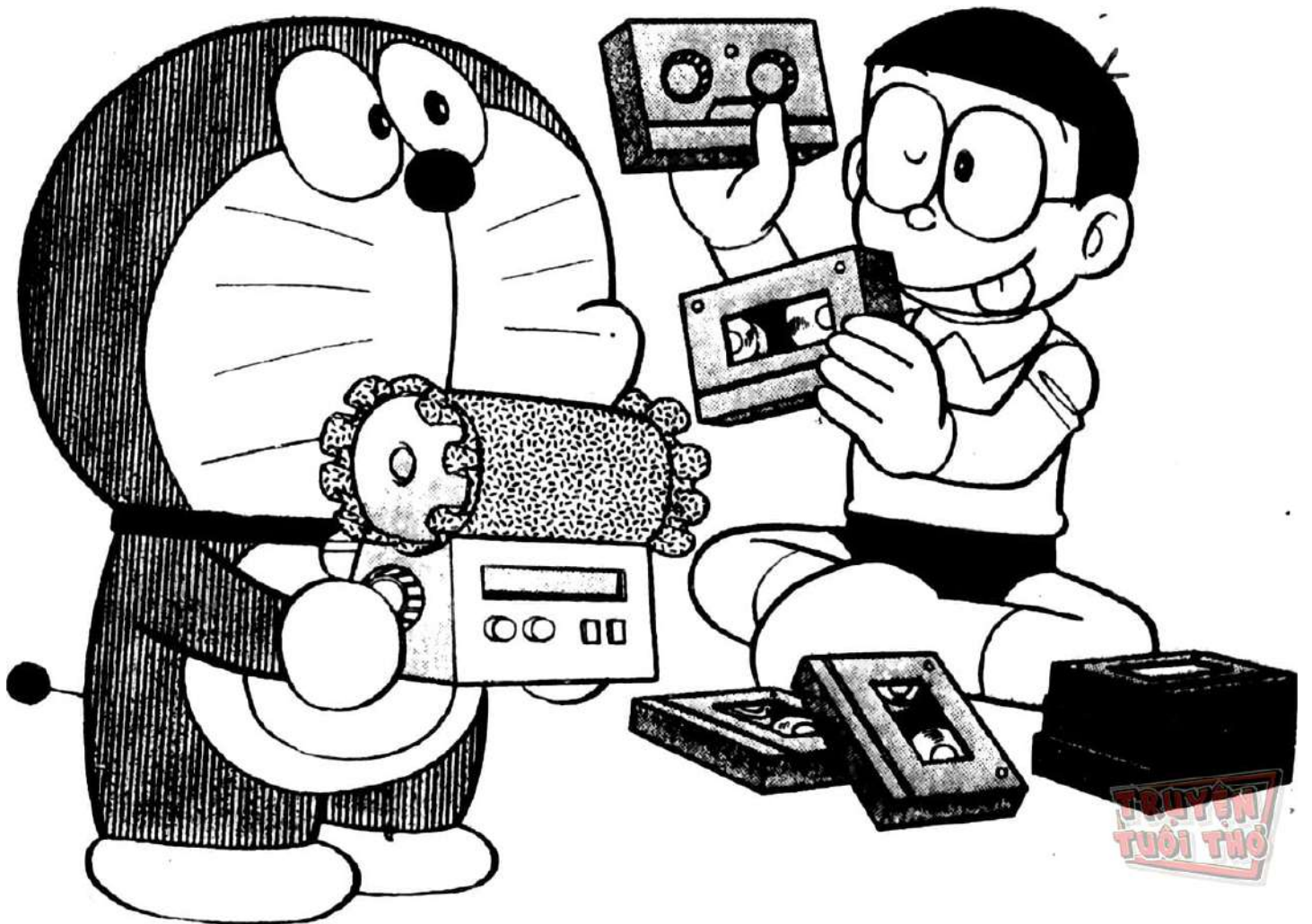




doremon

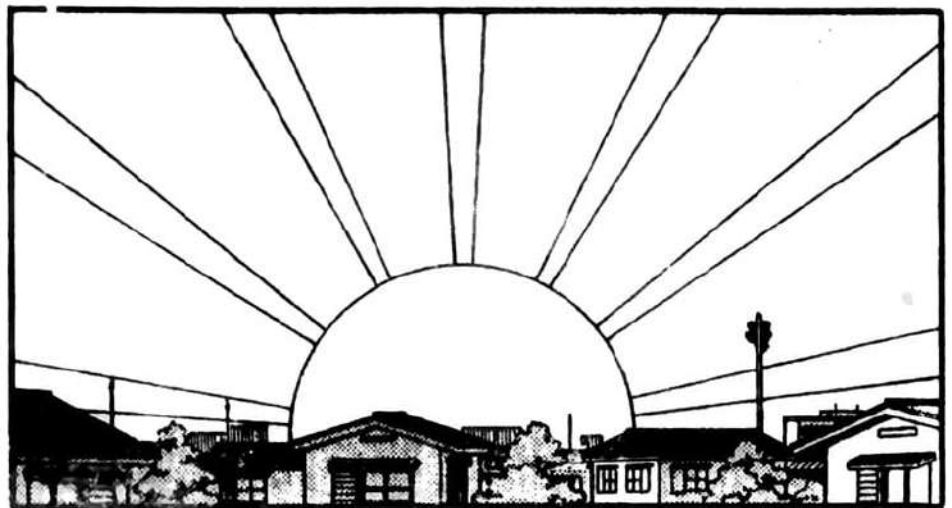
chú mèo:  thông minh

NHÂN VẬT TRONG MƠ

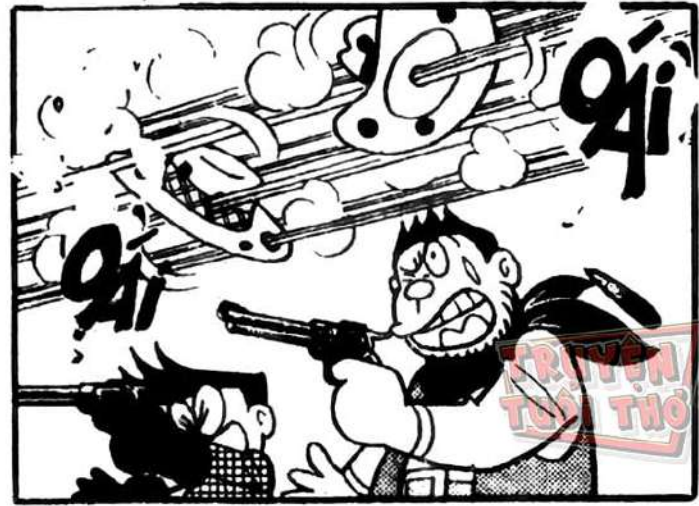




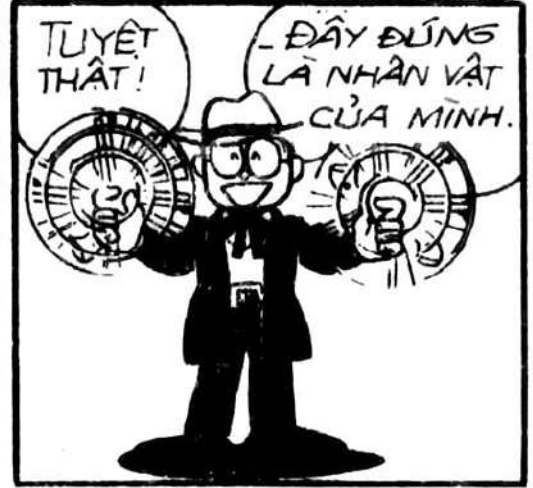




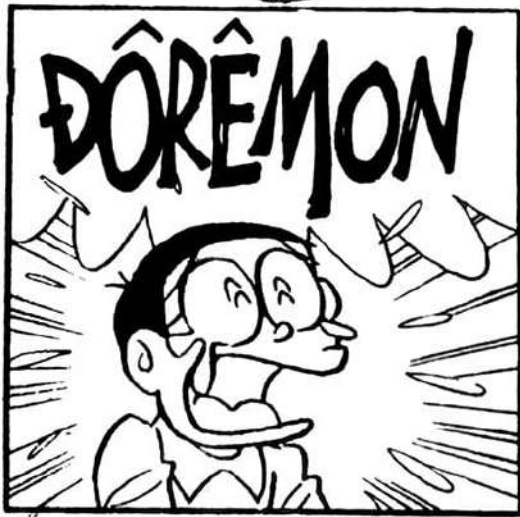
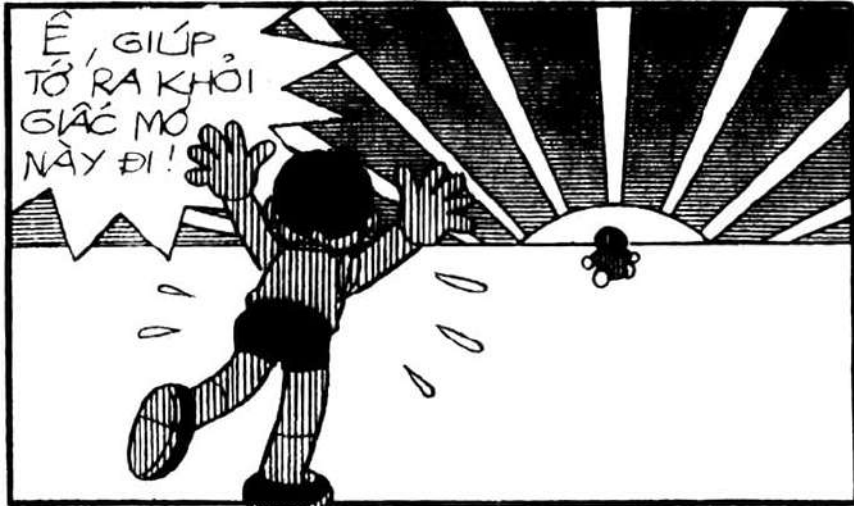


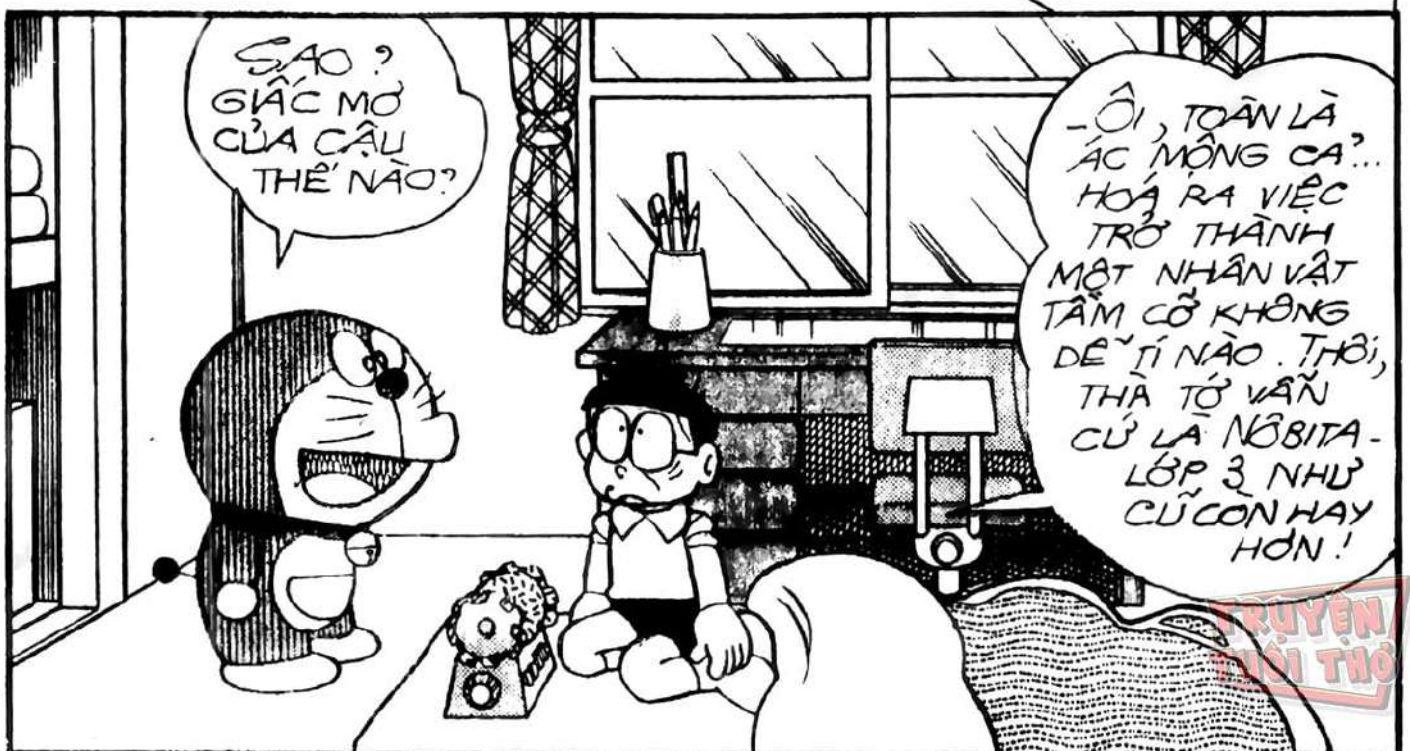


(*) SÊ-RÍP = CẢNH SÁT TRƯỞNG





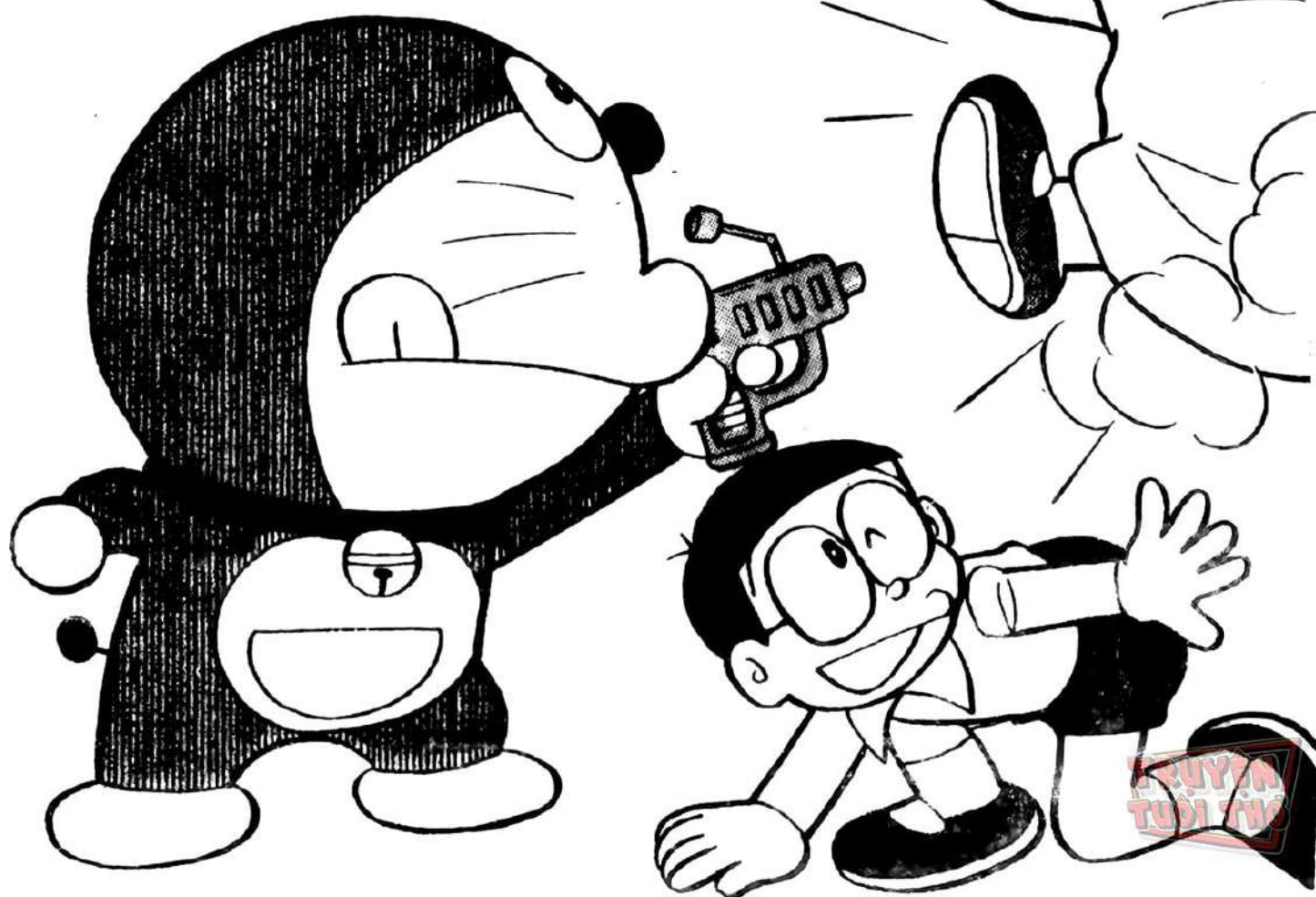




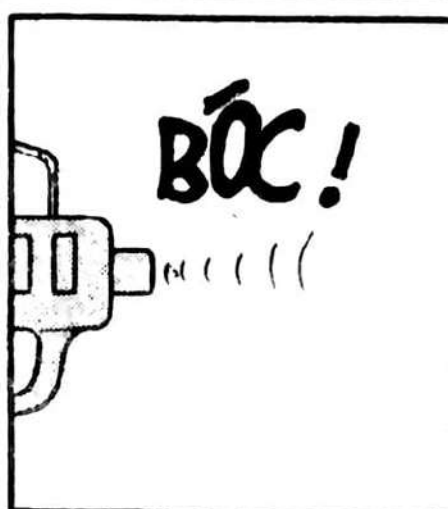
đorêmon

chú mèo: thông minh

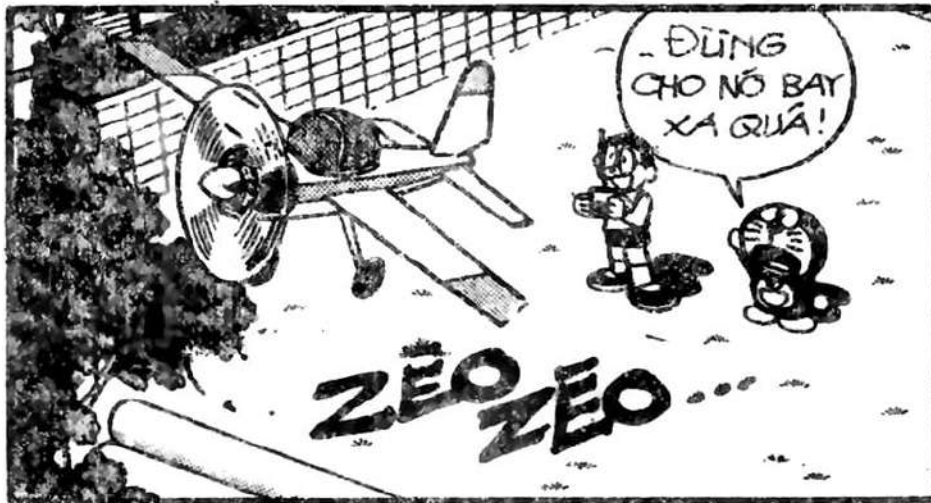
SÚNG THAY ĐỔI
HÌNH DẠNG

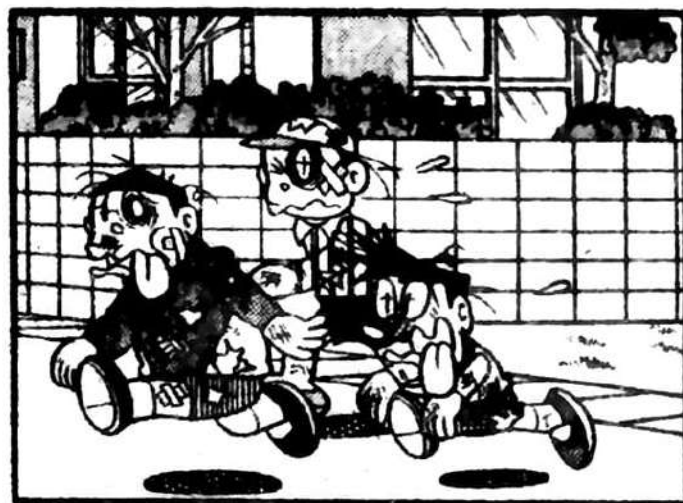
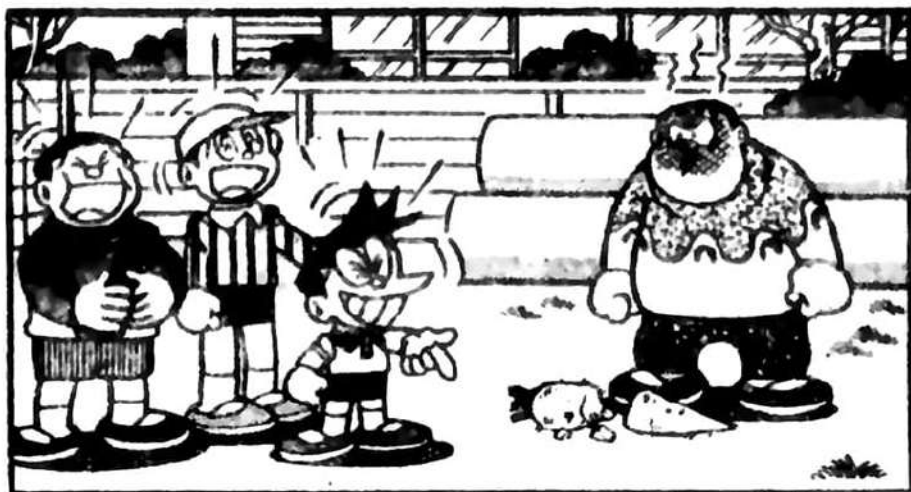






TRUYỆN TƯỜNG THUẬT











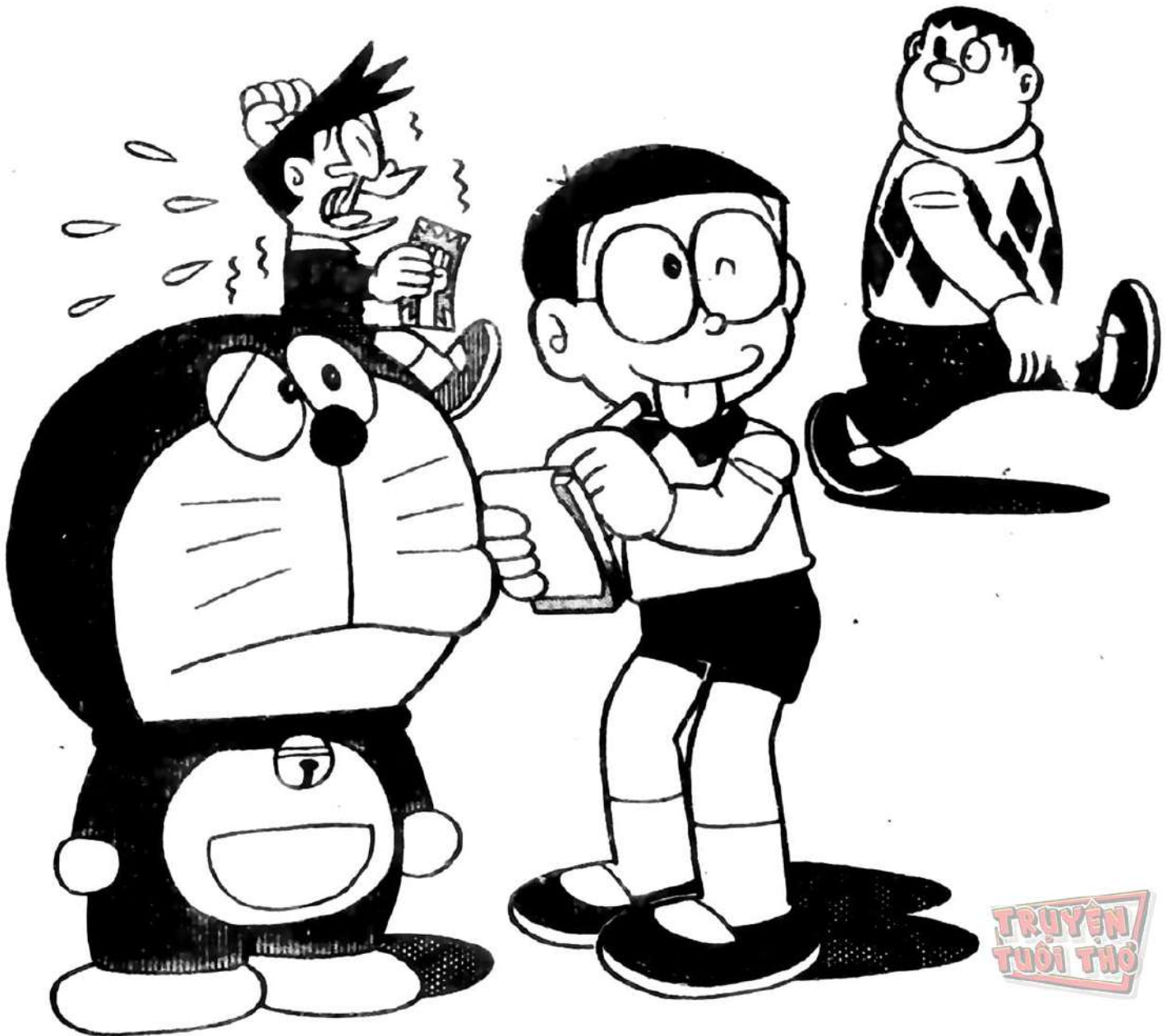
● CHẴNG BIẾT SAU CHUYỆN NÀY CHAIEN CÓ BỐT BẮT NÁT NÔBITA KHÔNG ?

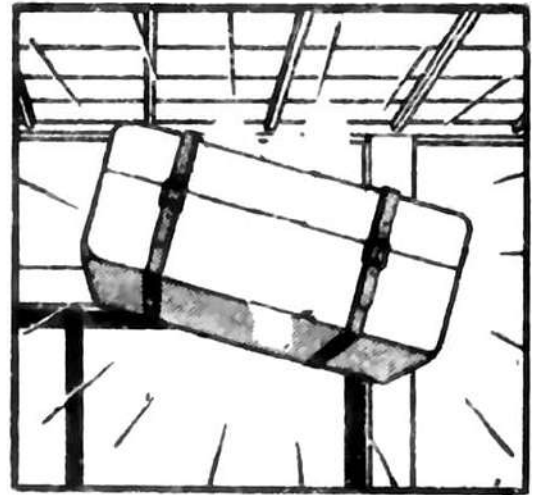
đội mèo

chú mèo thông minh



HÓA ĐƠN TRẢ ĐŨA





TRUYỆN
VỚI THƠ



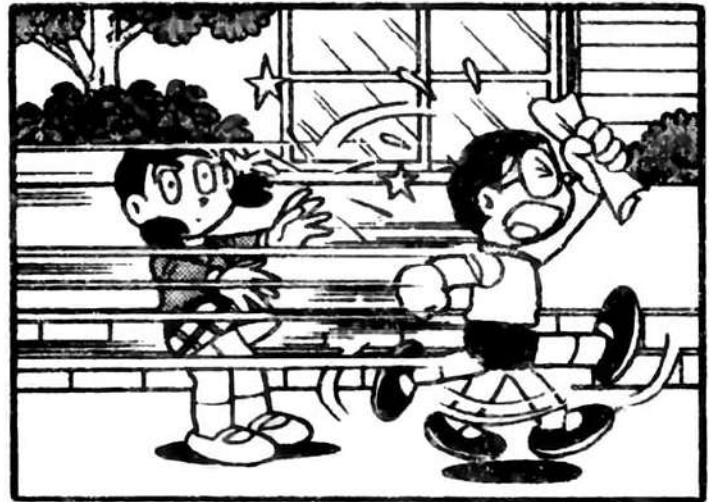




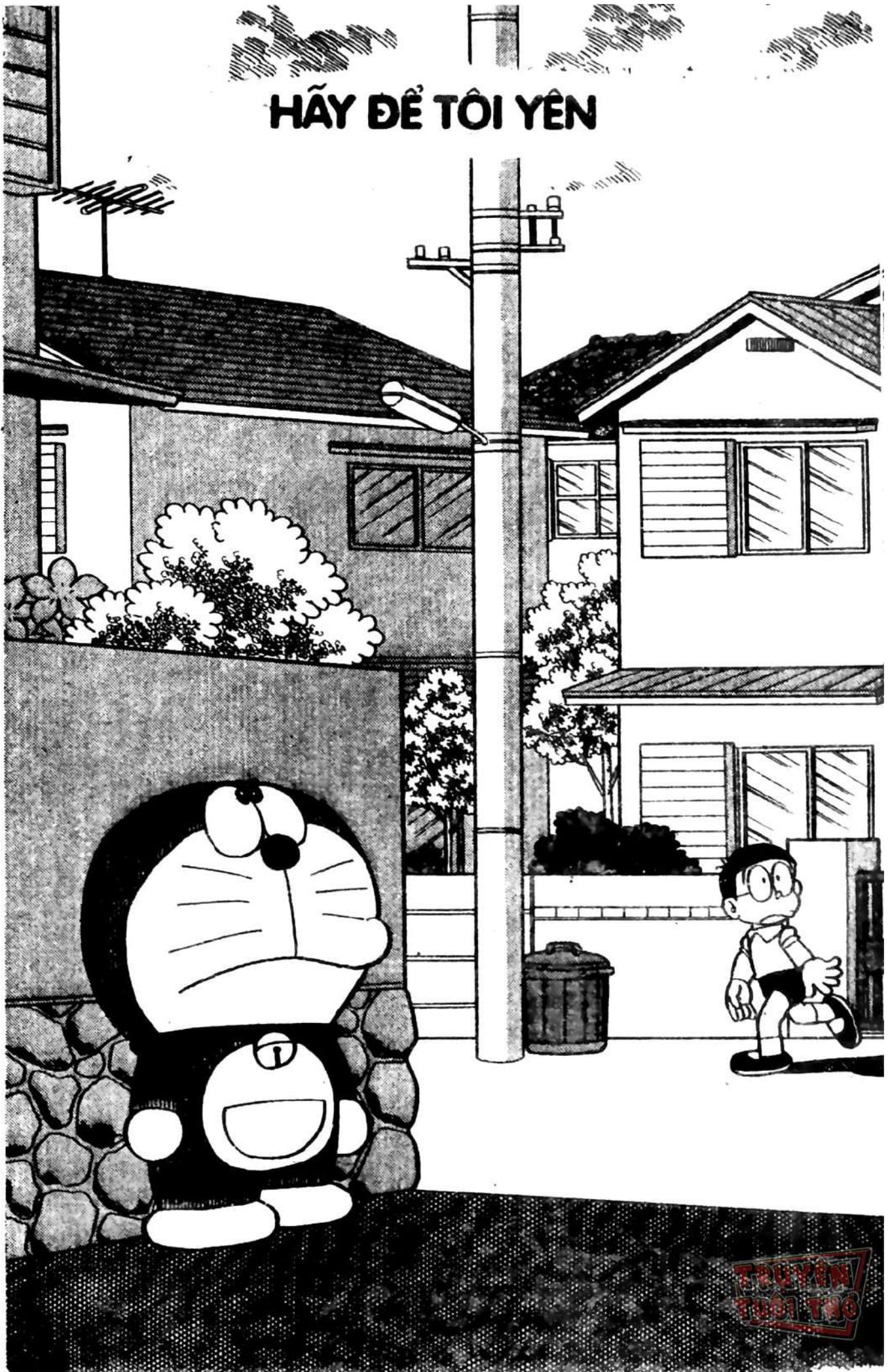
TRUYỆN MỚI TẬP

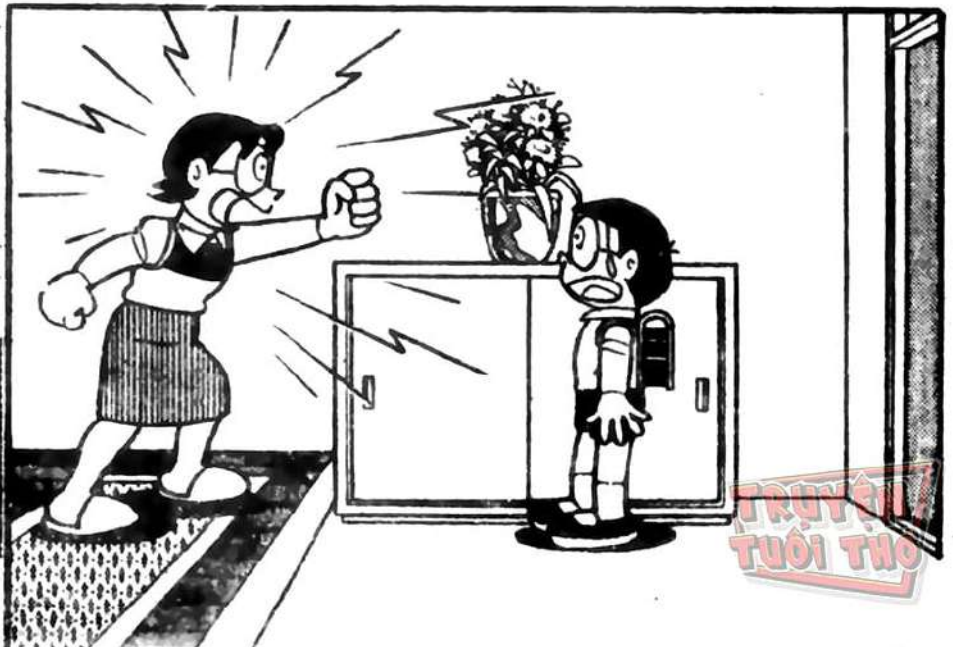
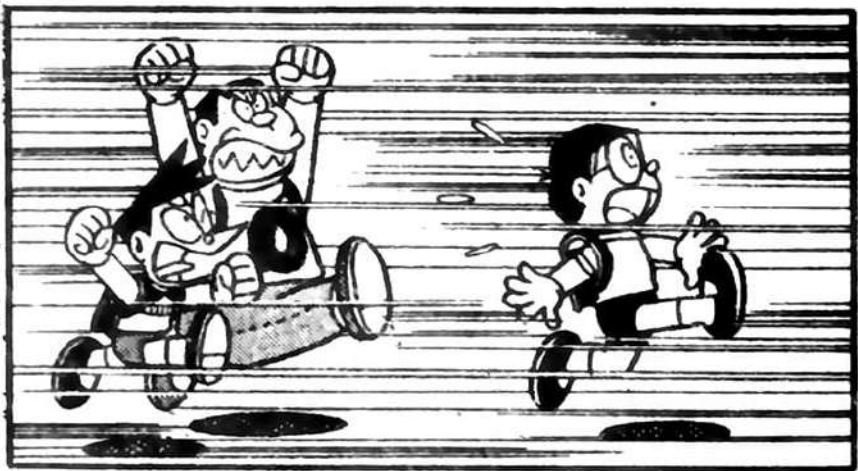
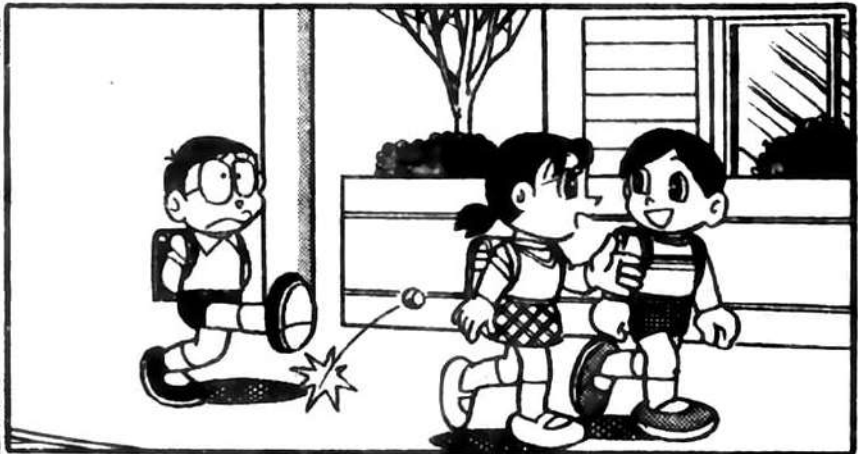
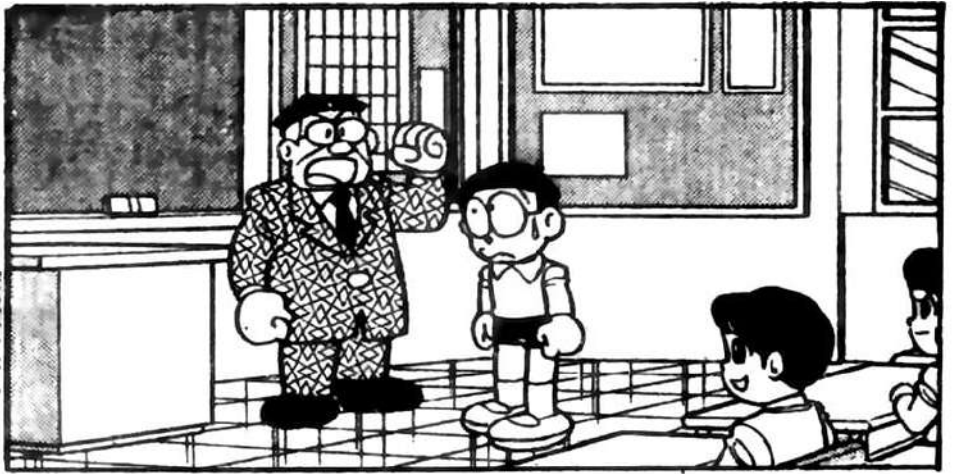
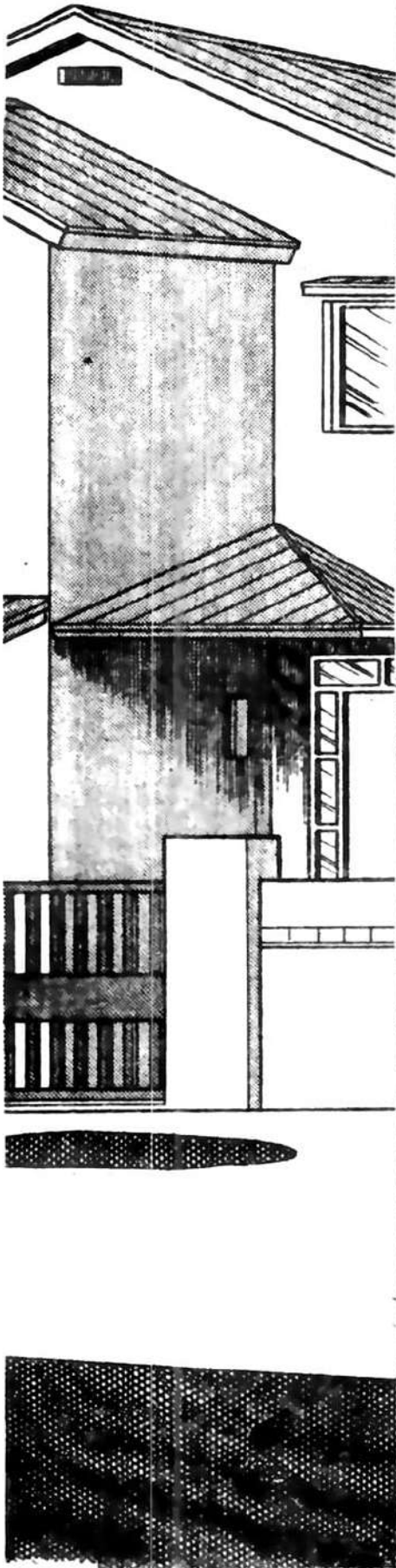






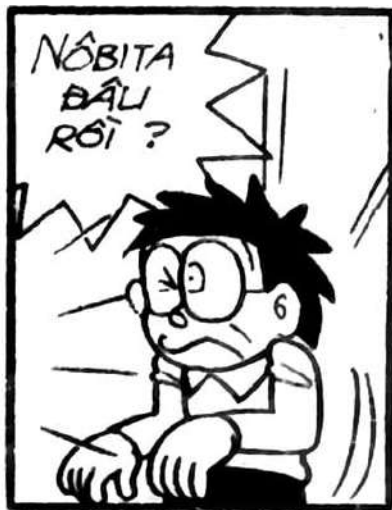
HÃY ĐỂ TÔI YÊN

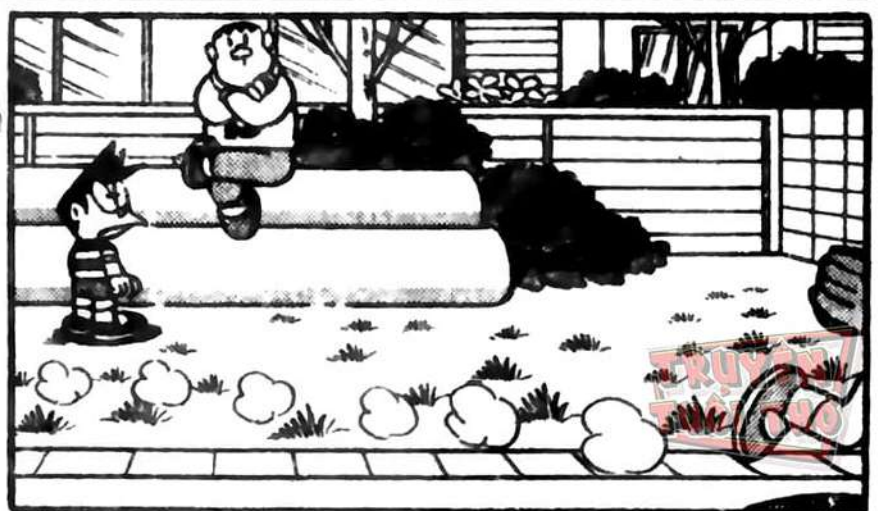


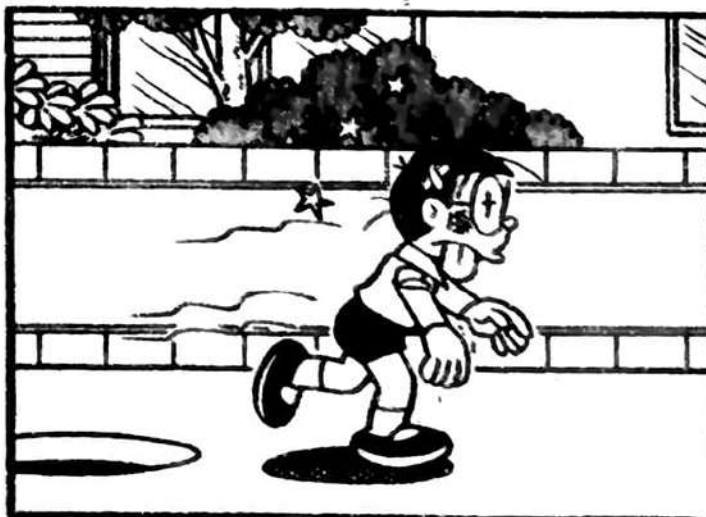




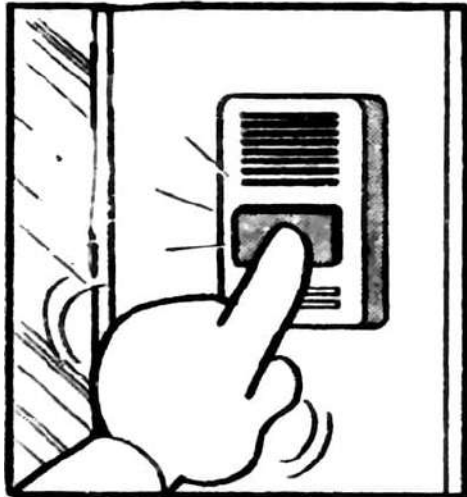




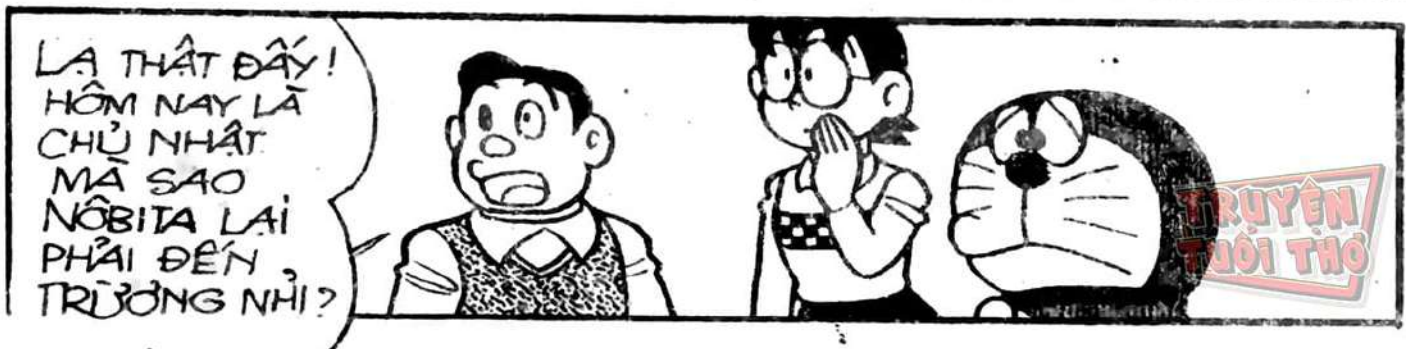










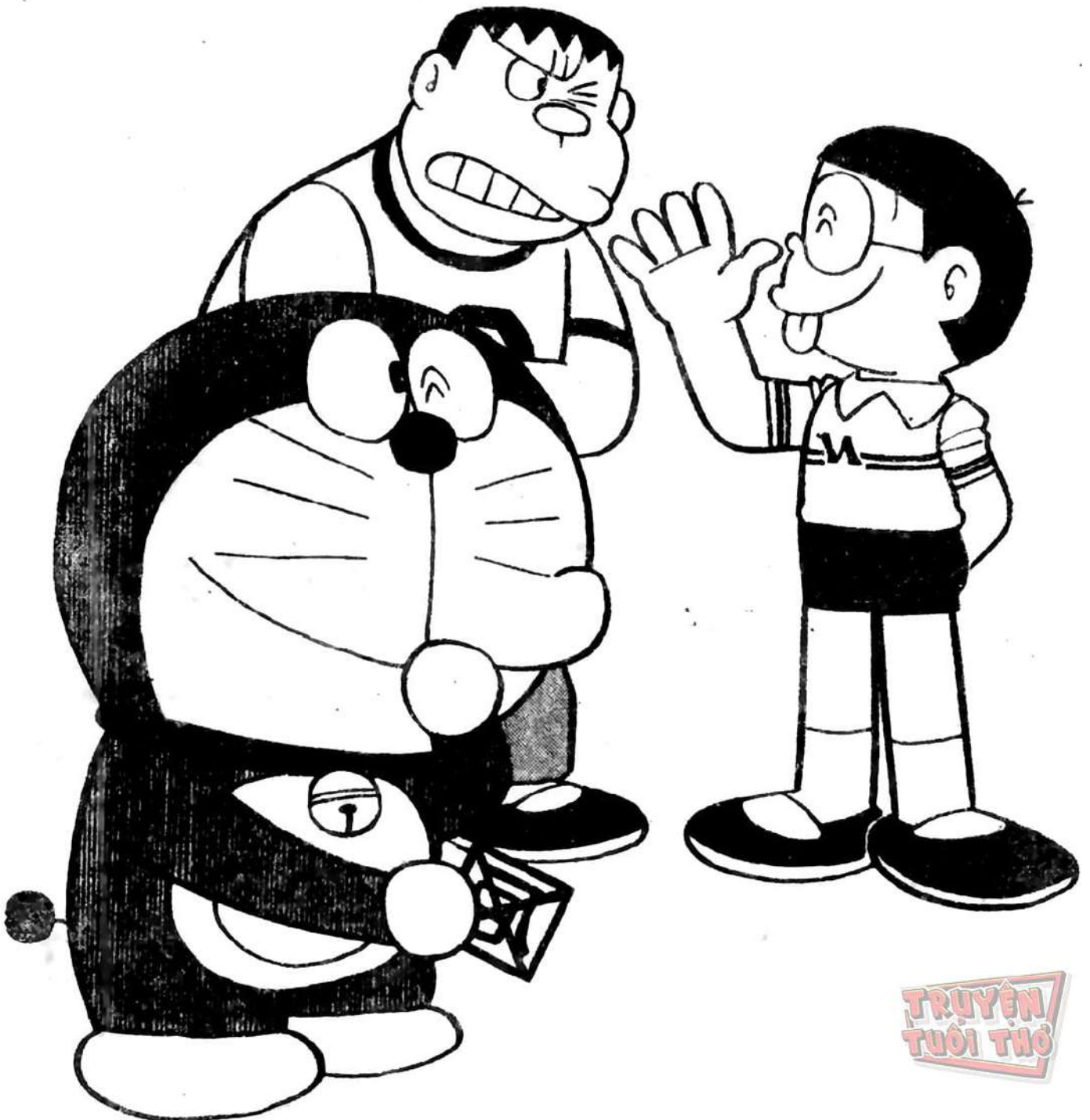


đoremon

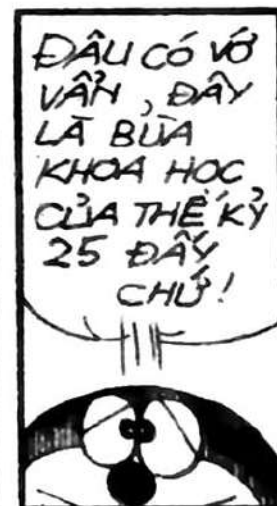


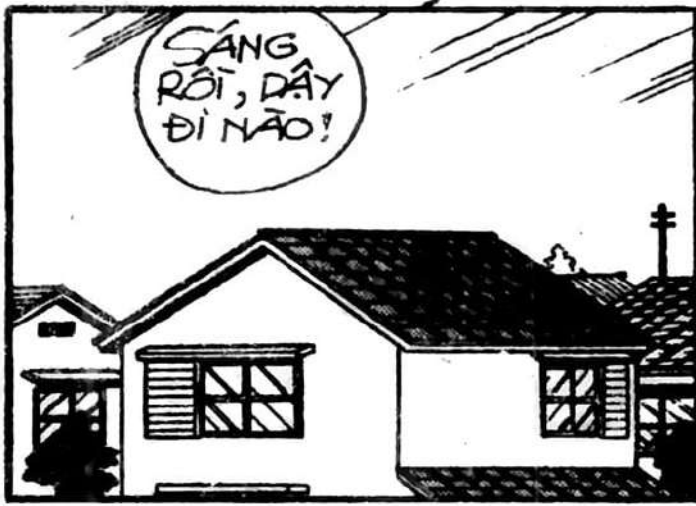
chú mèo? thông minh

BÙA HỘ MỆNH



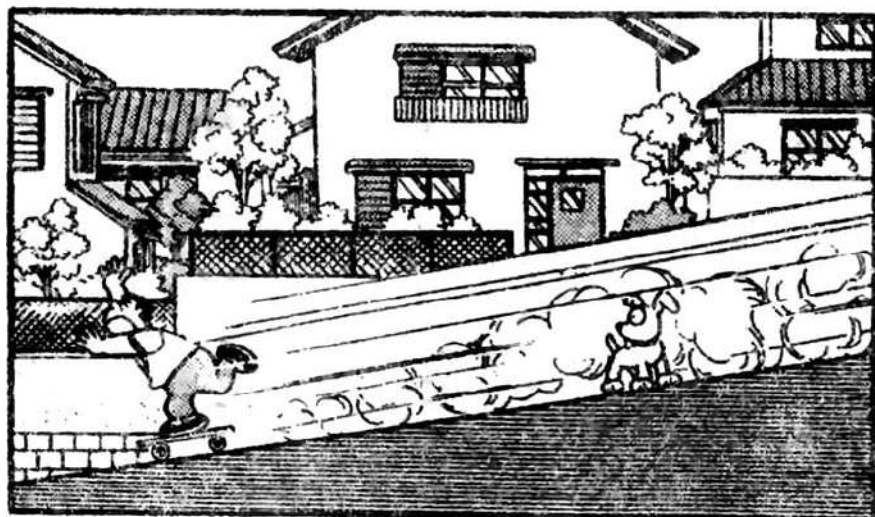
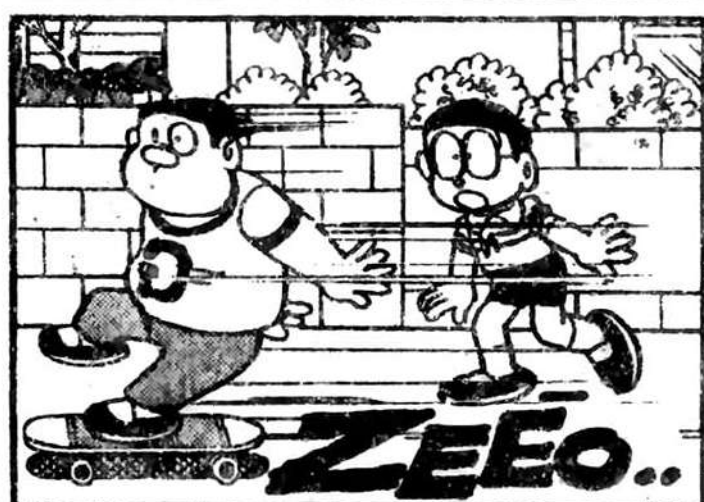
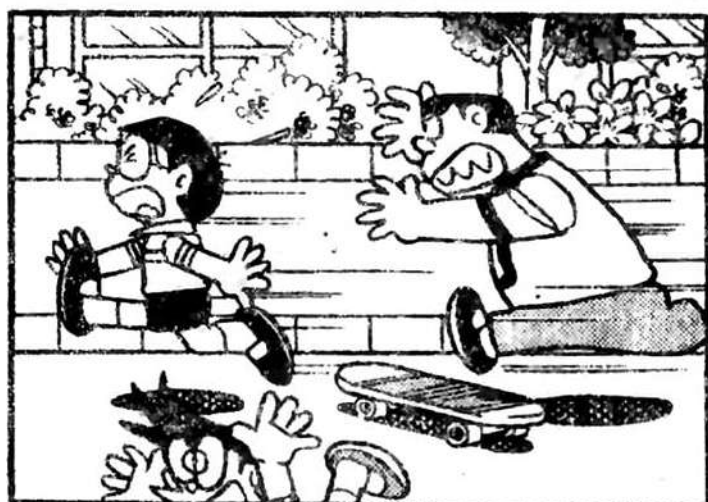
TRUYỆN
TUỔI THƠ

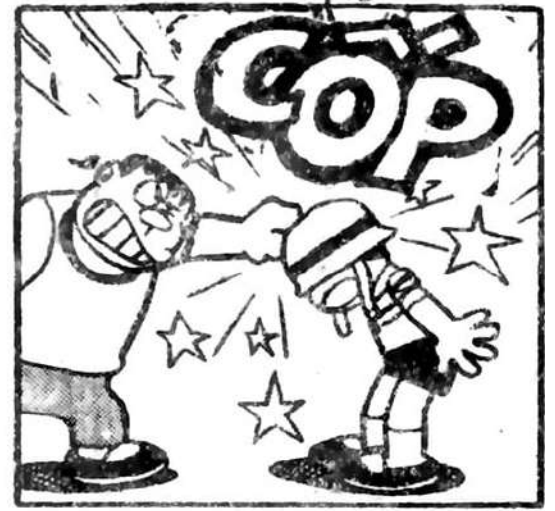


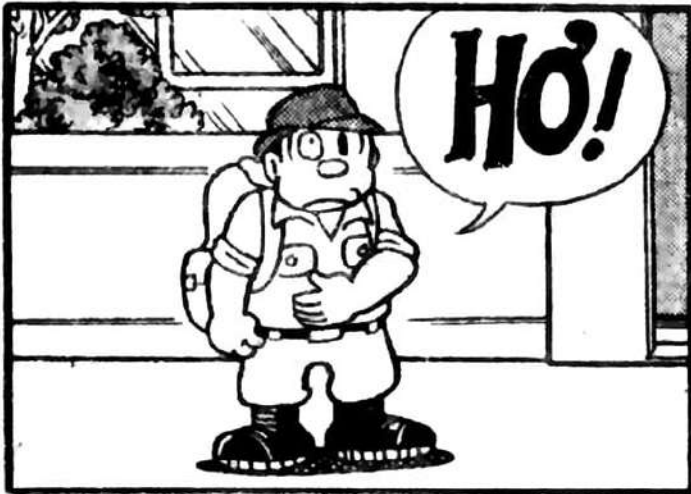










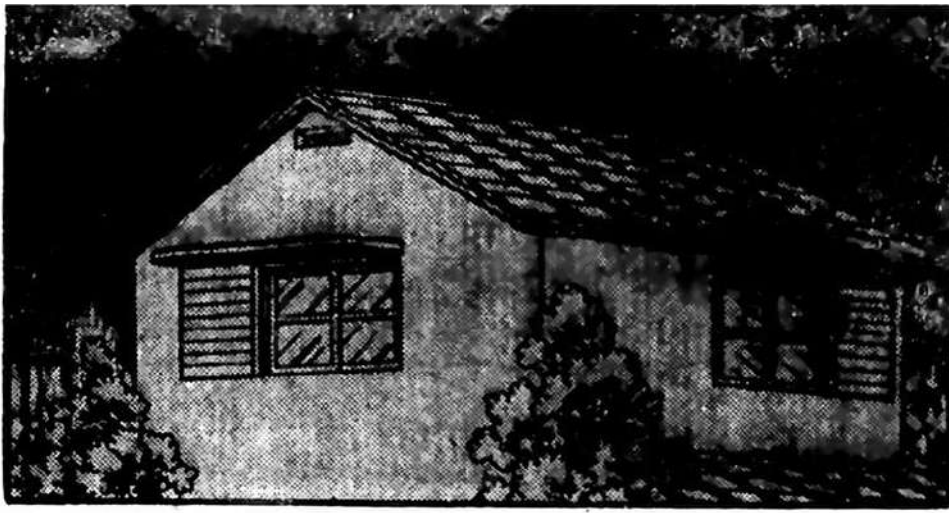


đội mèo

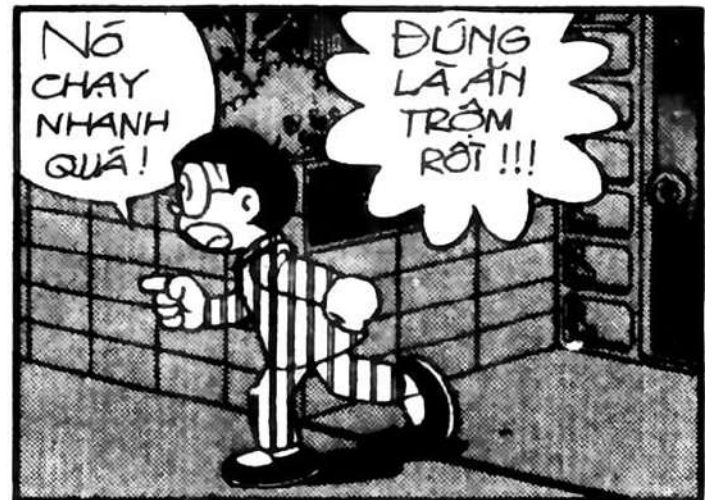
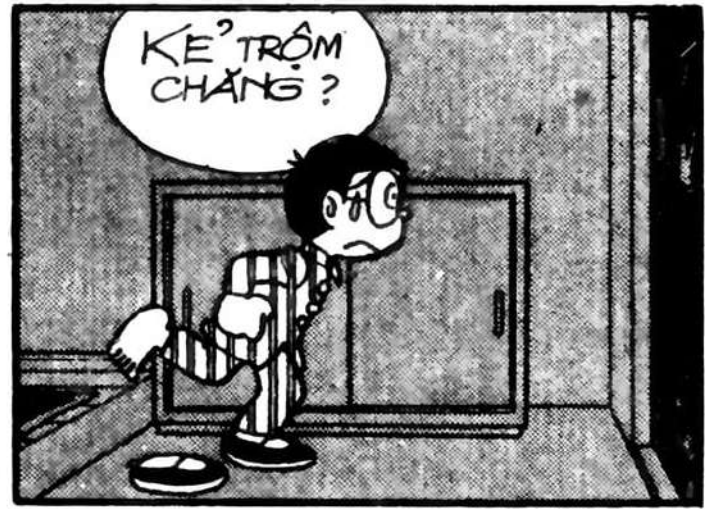
chú mèo? thông minh

HỘP MỘNG DU

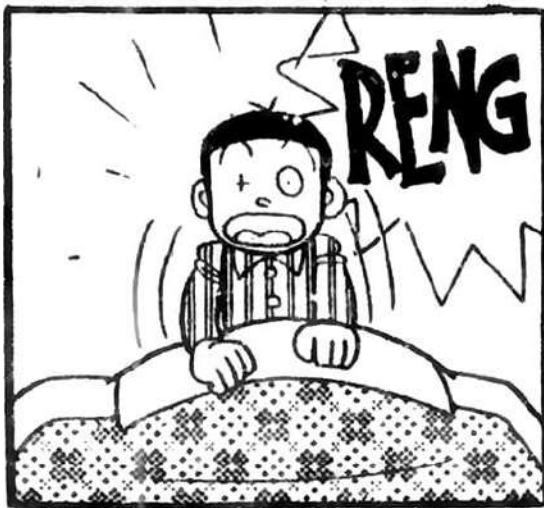




TRUYỆN MỚI TẬP







- HÌNH NHƯ BỤNG TÔI NHỎ BỚT RỒI ME NỮA!



- LA THẬT! TÔI ĐAU CỐ THẤY ÔNG TẬP CHAY BAO GIỜ ĐẤU?



- NGÀY NÀO TÔI CŨNG CHẠY BỎ CÁ? TIẾNG ĐỒNG HỒ... TẠI BÀ KHÔNG BIẾT ĐÂY!



- KHÔNG NGỜ CÁI HỘP "MỘNG DU" LAI ĐƯỢC VIỆC NHƯ VẬY.



- TỪ NAY TA SẼ LÀM THÊM ĐƯỢC KHÔI VIỆC MÃ CHẴNG PHẢI MẤT THÊM THỜI GIỜ...

- LÁT NỬA VỀ NHÀ, MÌNH SẼ LÊN MỘT KẾ HOẠCH LÂU DÀI CHO "HỘP MỘNG DU"



KHÔNG ĐƯỢC



- BÀI TẬP Ở TRƯỜNG CẬU PHẢI TỰ LÀM LẤY MỚI GIỜ LÊN ĐƯỢC, CẬU DÙNG "HỘP MỘNG DU" LÀM HỘ BÀI CHO ĐÂY!

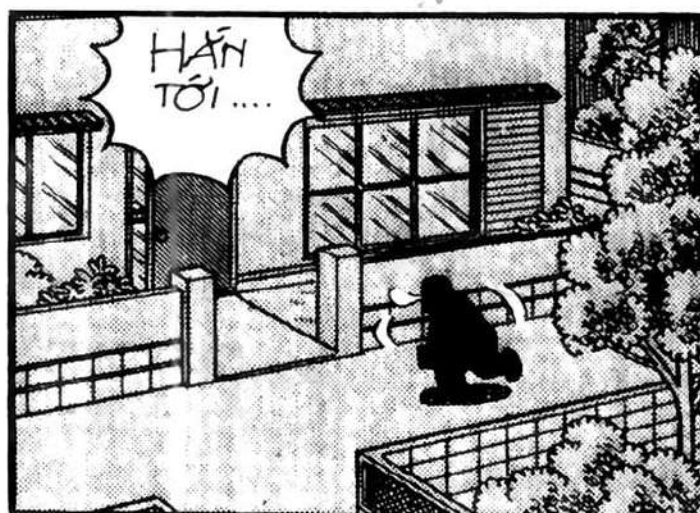


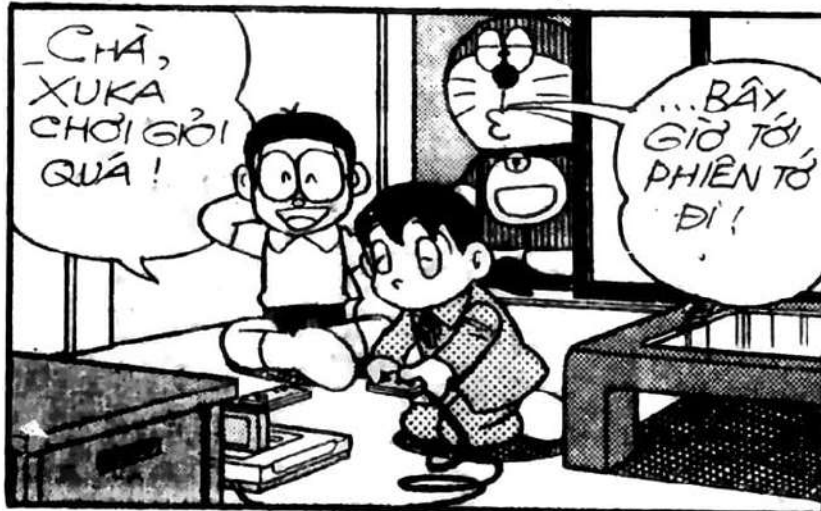
- VẬY THÌ THÔI, CẬU LÀM GÌ DỮ VẬY?





TRUYỆN
TỔ CỐC







đờmô

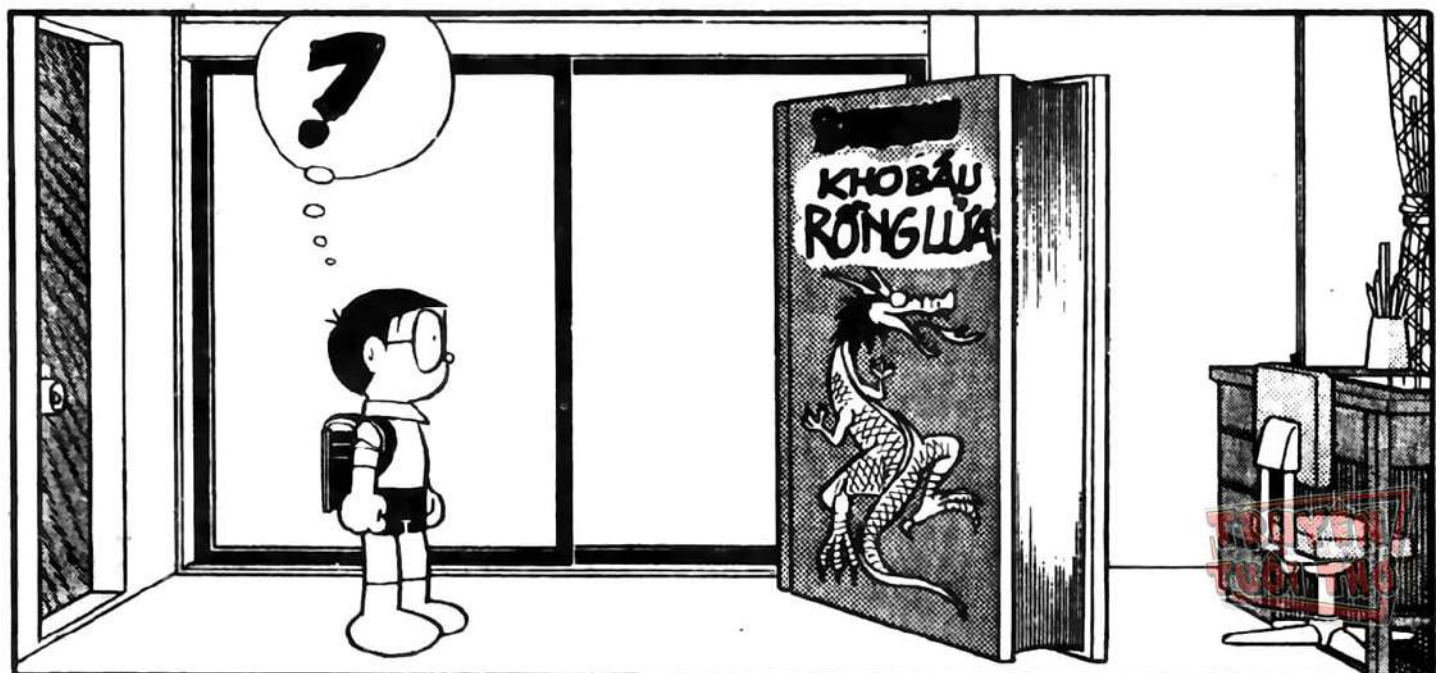
chú mèo thông minh

CUỘC PHIÊU LỮ TRÊN TRANG SÁCH

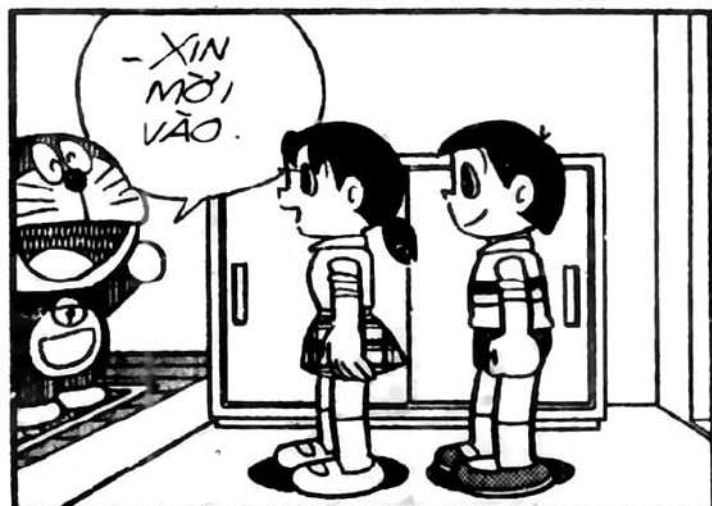


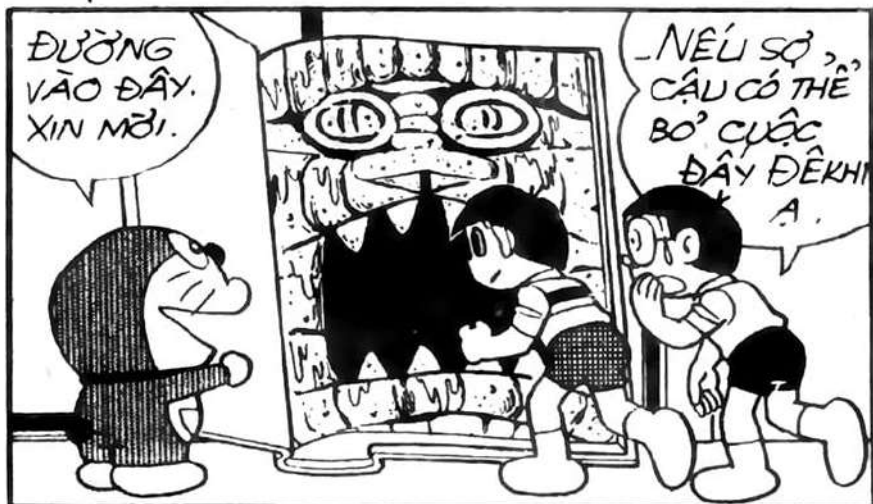
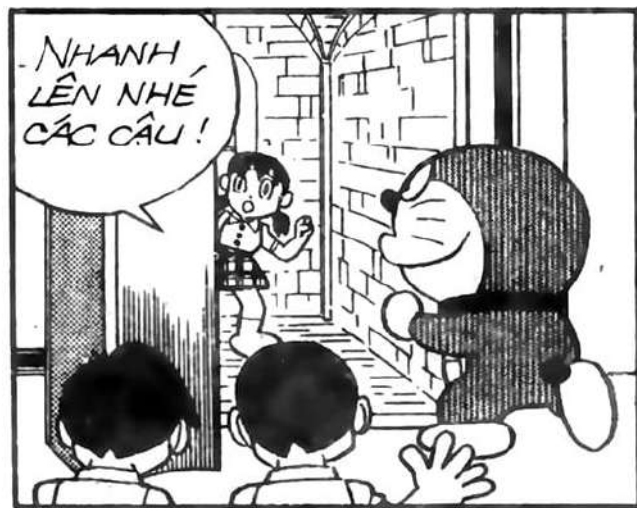
- NÀO, MỜI
CÁC CẬU THAM
DỰ TRÒ CHƠI!

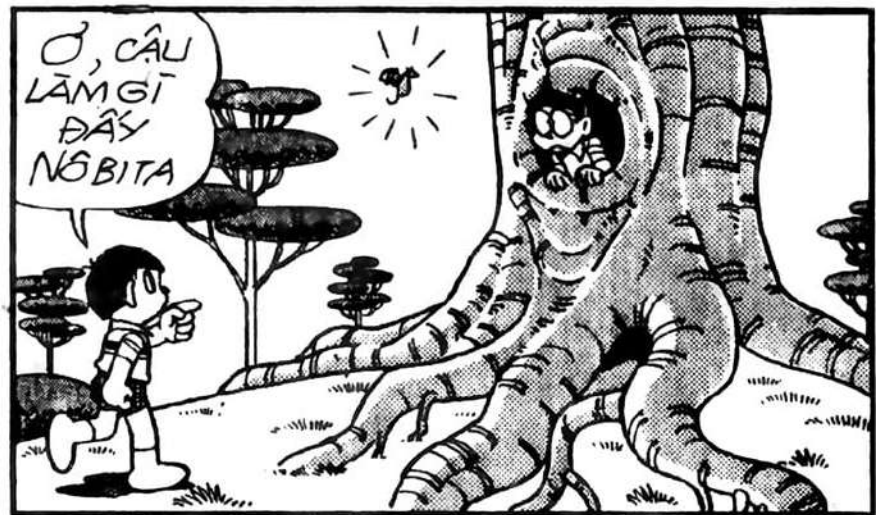
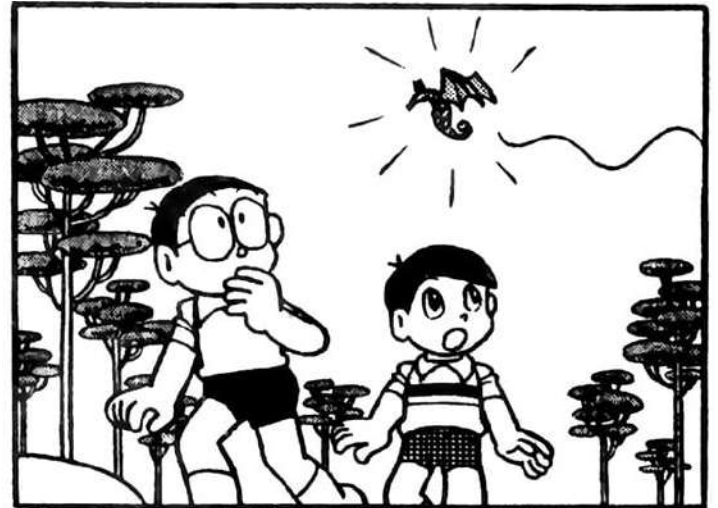
TRUYỆN
TUỔI THƠ

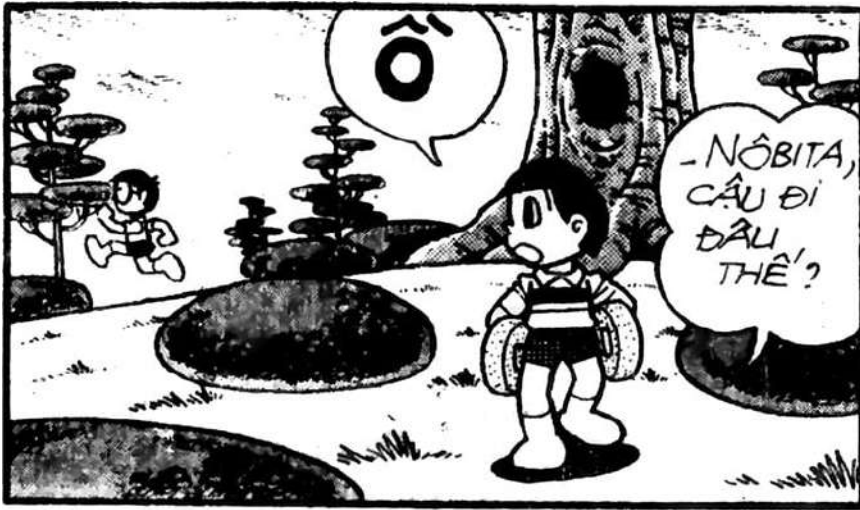


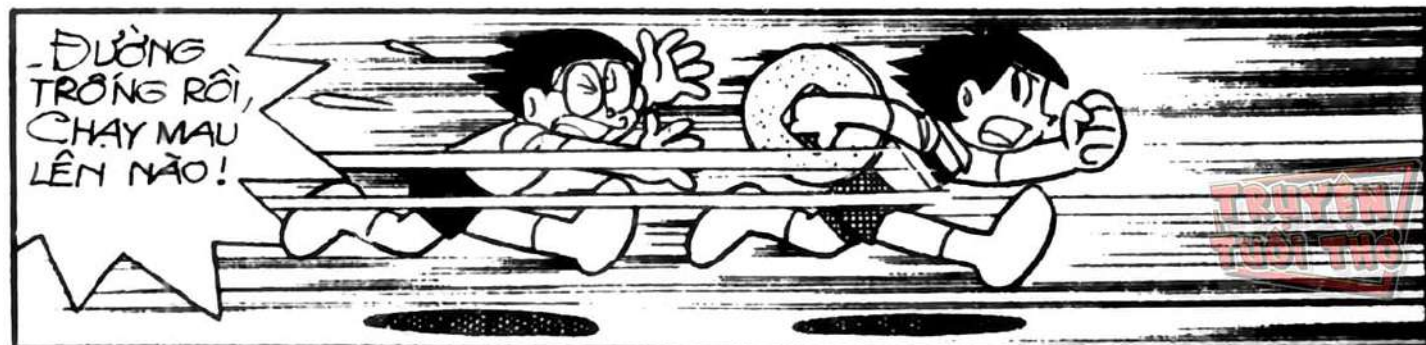
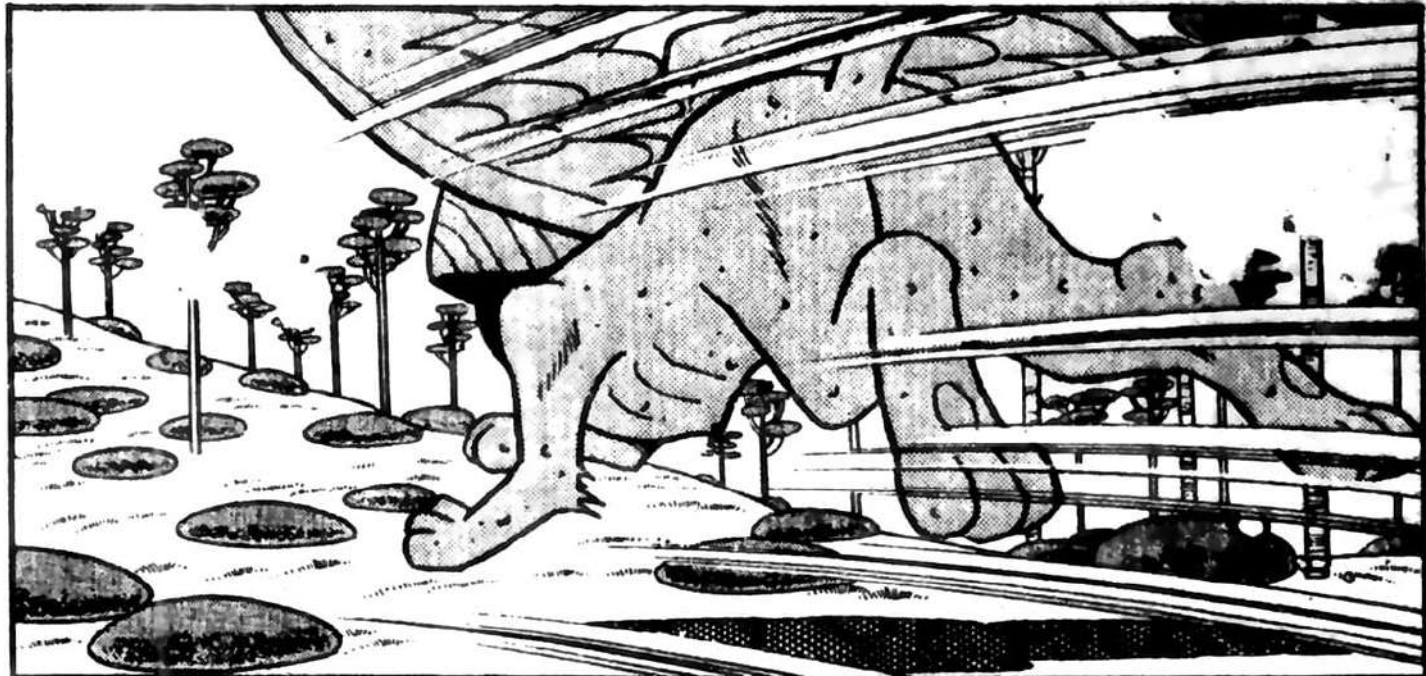


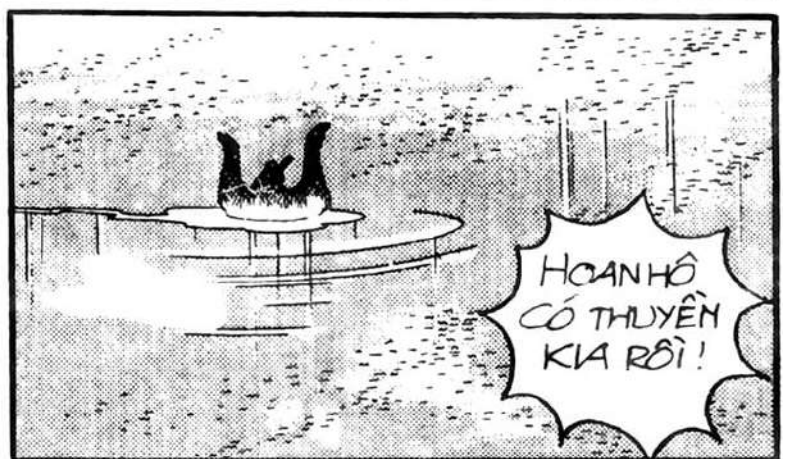
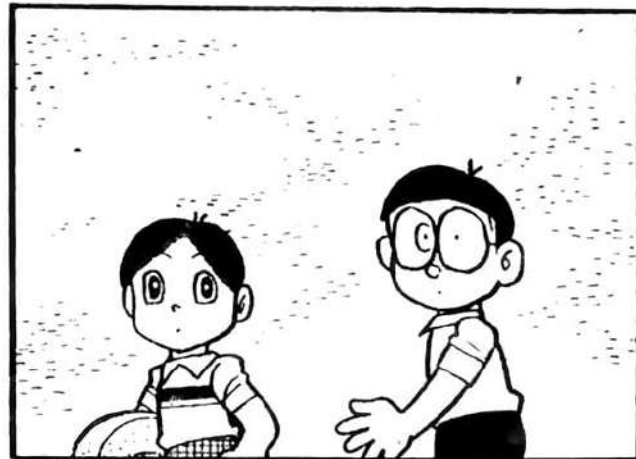
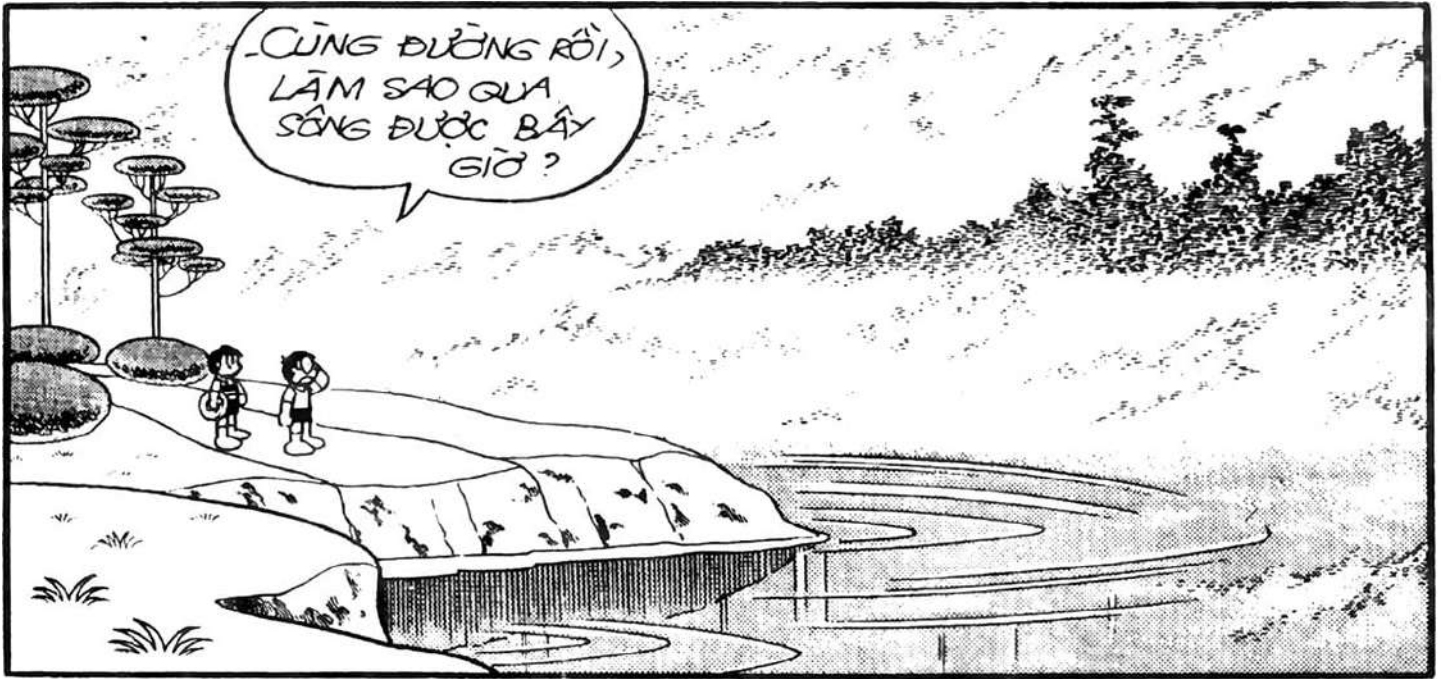


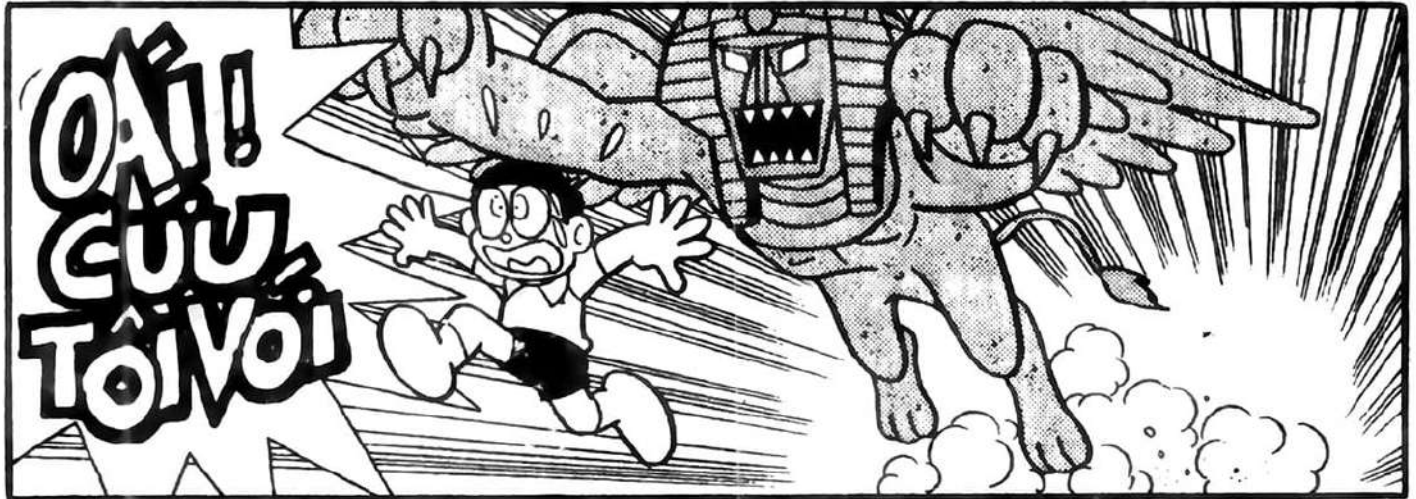




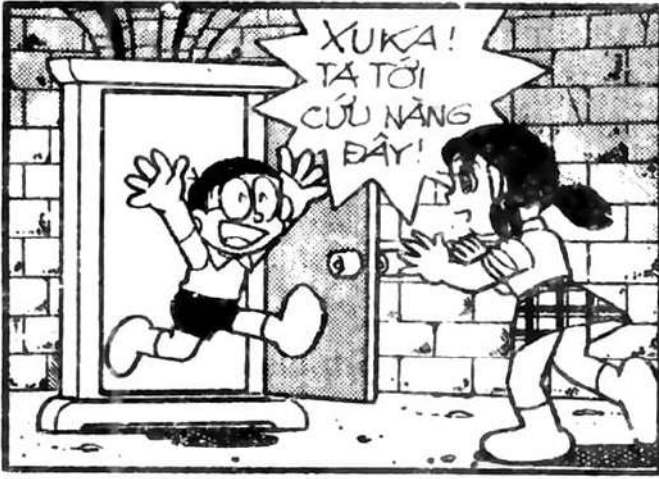




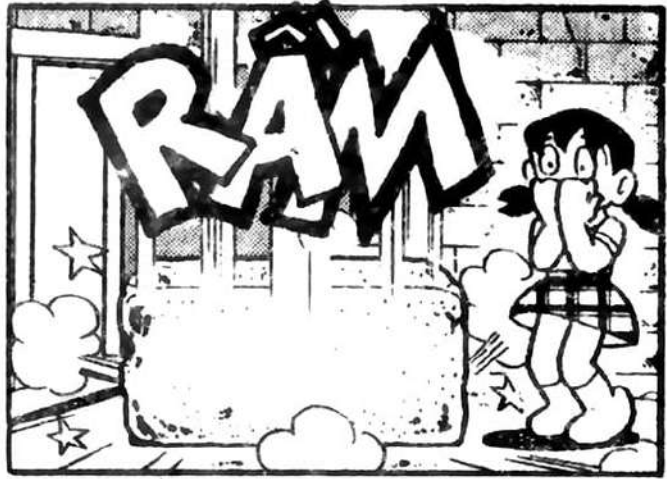








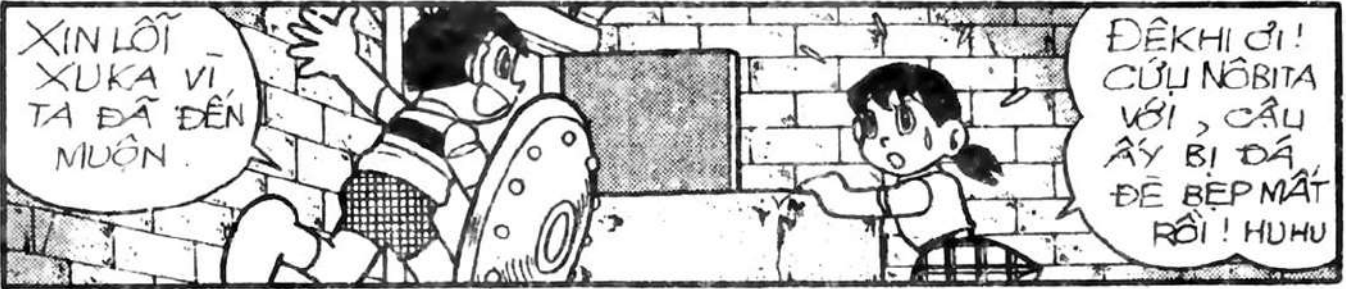
XUKA!
TA TỚI
CỨU NANG
ĐÂY!



RẦM

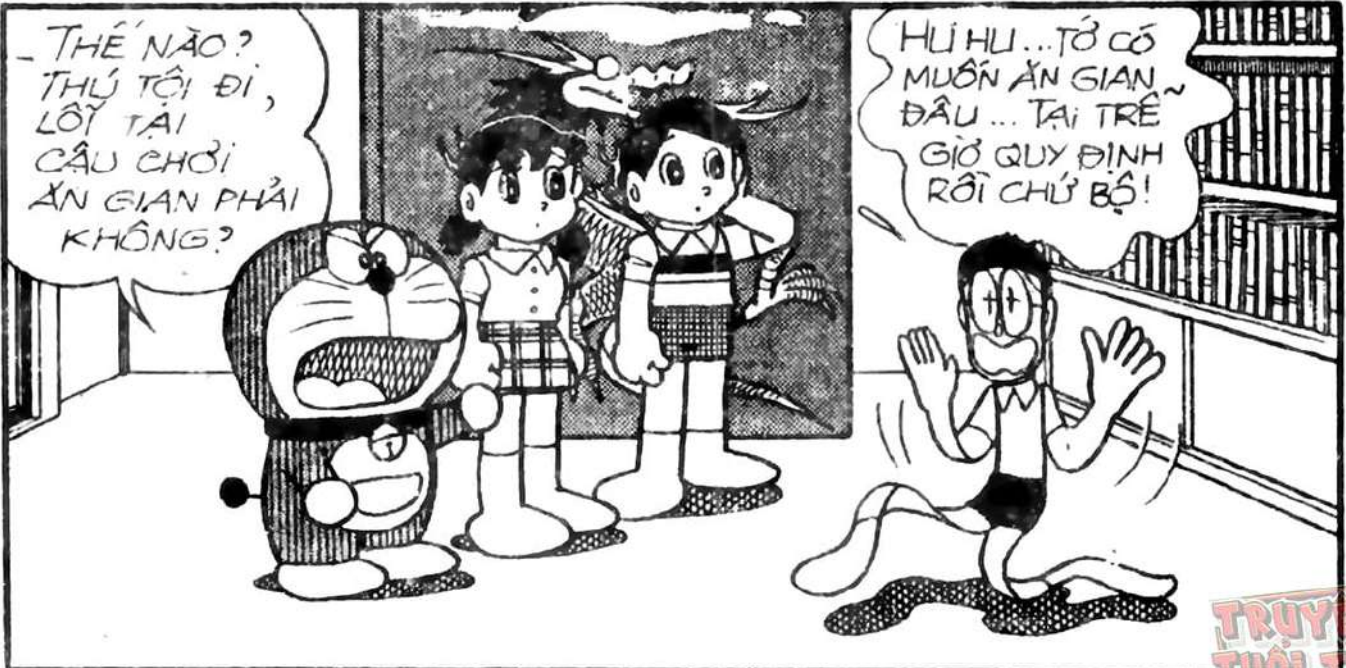


KHÈ KHÈ



XIN LỖI
XUKA VÌ
TA ĐÃ ĐẾN
MUỘN.

ĐÈ KHỈ ƠI!
CỨU NÔBITA
VỚI, CẬU
ẤY BỊ ĐÁ
ĐỀ BÈP MẮT
RỒI! HUUU



THẾ NÀO?
THÚ TỘI ĐI,
LỖI TẠI
CẬU CHƠI
ĂN GIAN PHẢI
KHÔNG?

HỦ HỦ... TỜ CỐ
MUỐN ĂN GIAN
ĐAU... TẠI TRẺ
GIỜ QUY ĐỊNH
RỒI CHỨ BỐ!

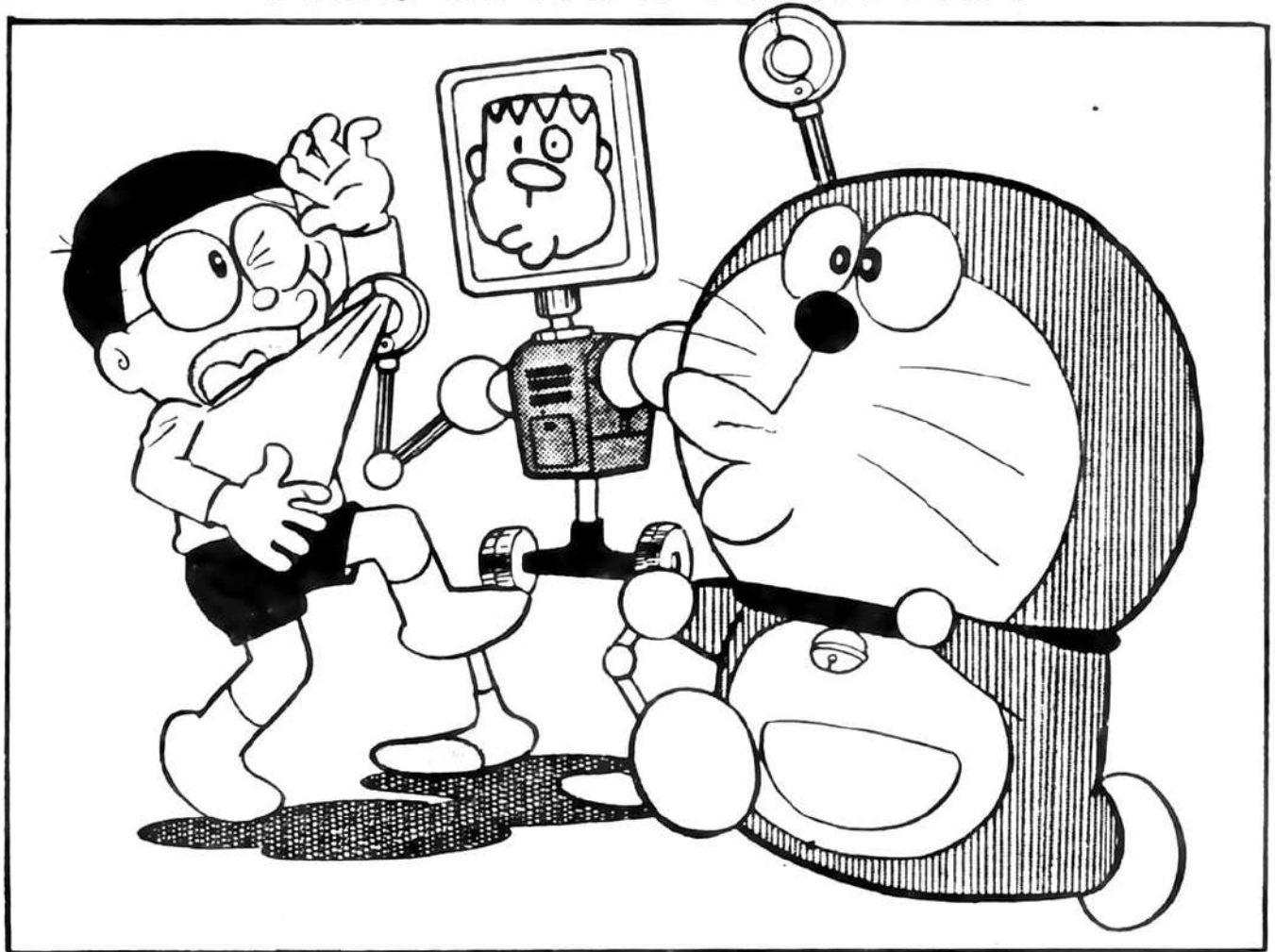
● BẠN THẤY ĐÂY, CHƠI ĂN GIAN THÌ CÒN LÂU MỚI THẮNG AI ĐƯỢC!

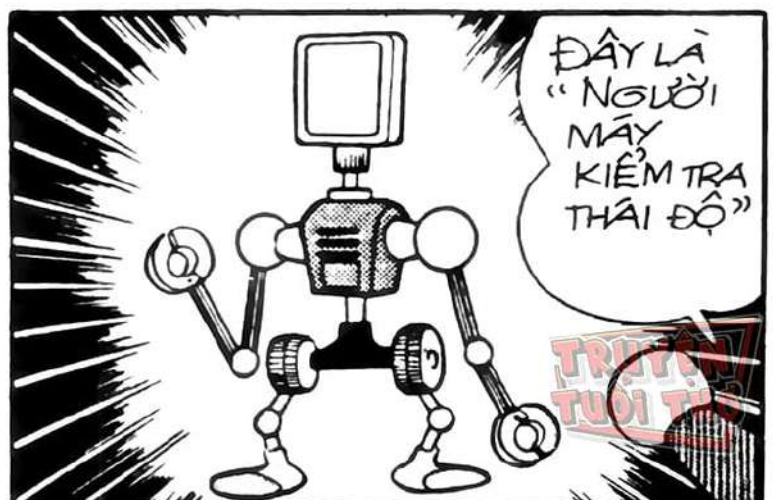
TRUYỆN
TUỔI THƠ

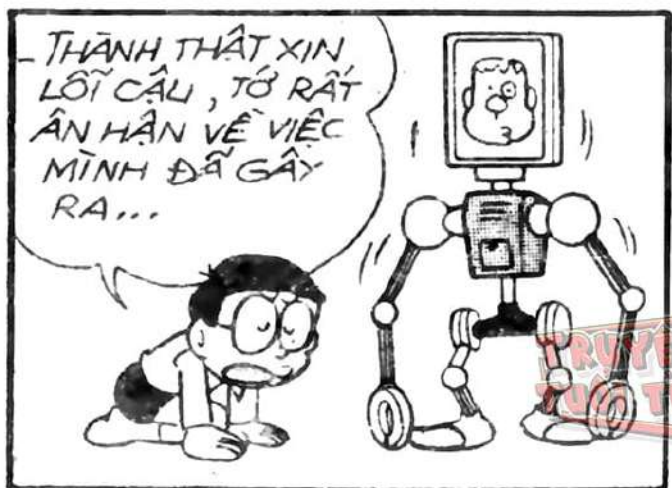
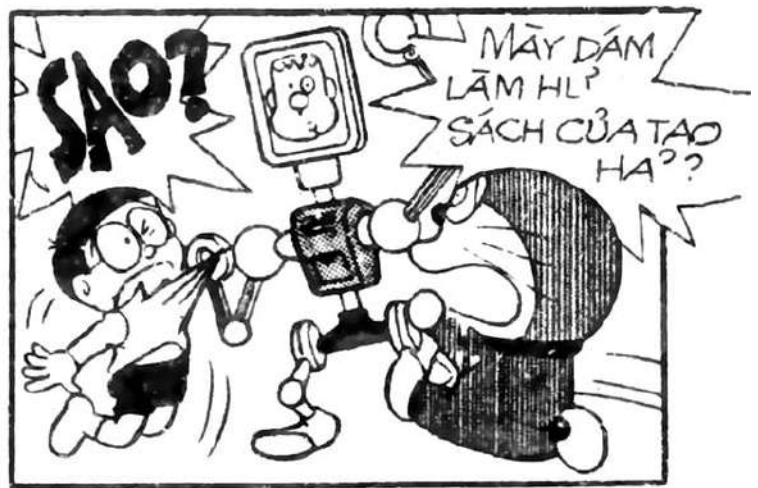
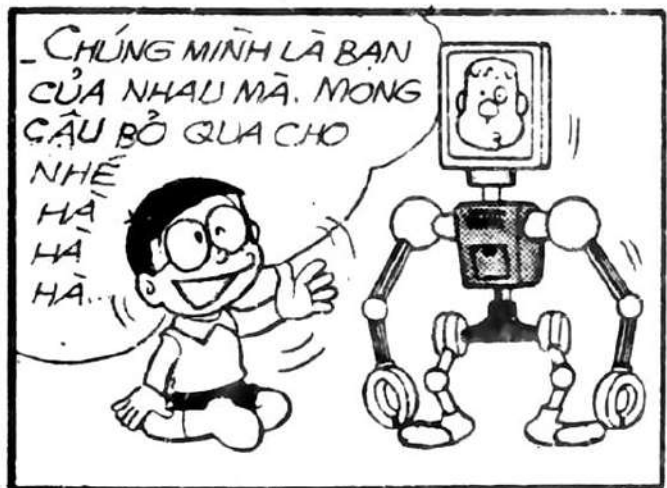
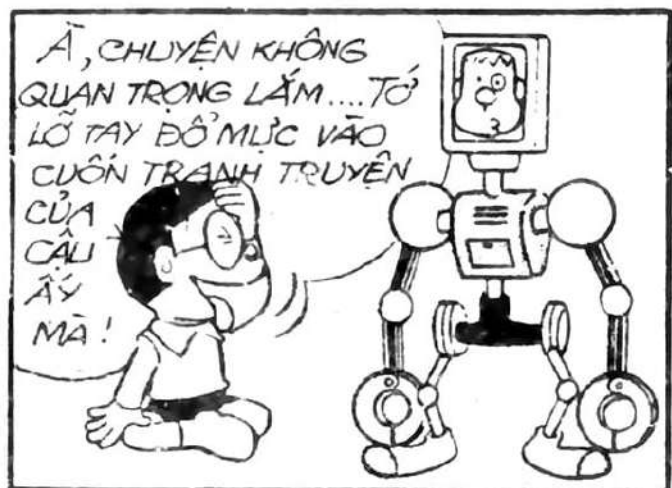
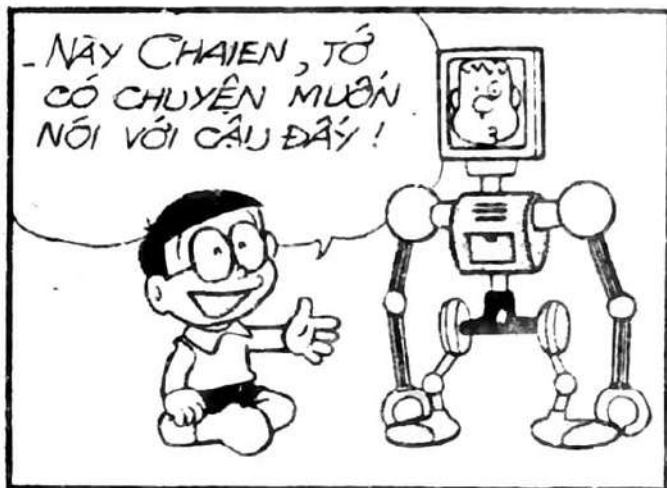
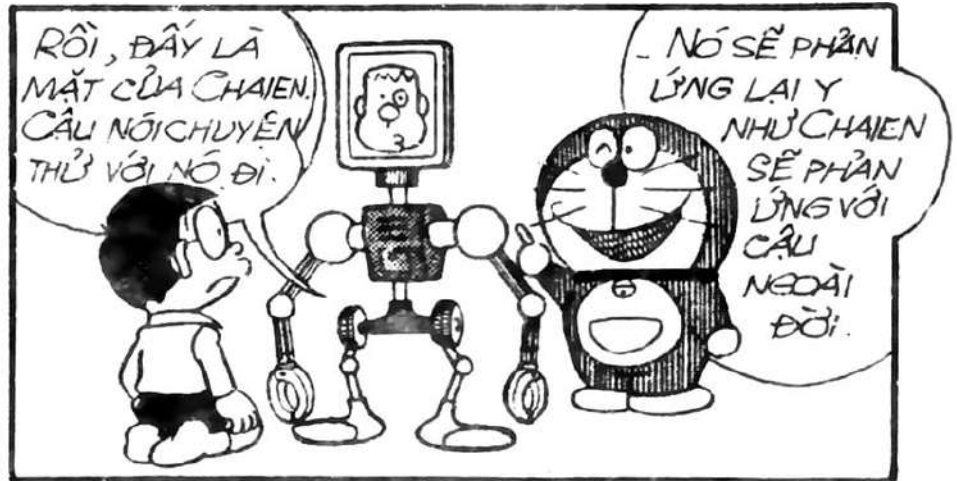
doremon

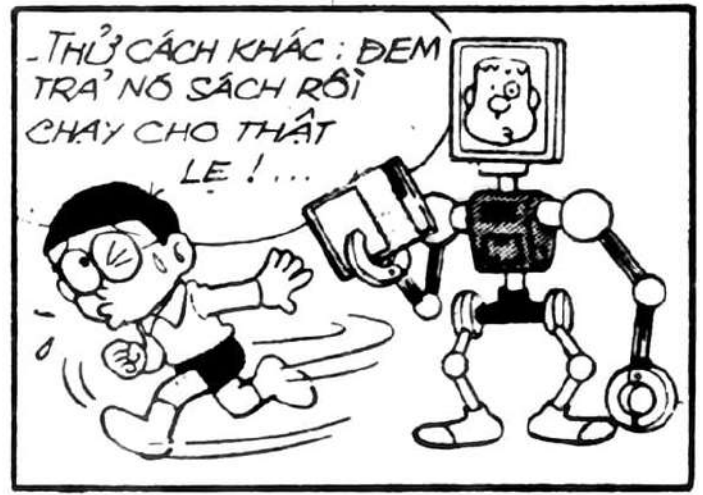
chú mèo thông minh

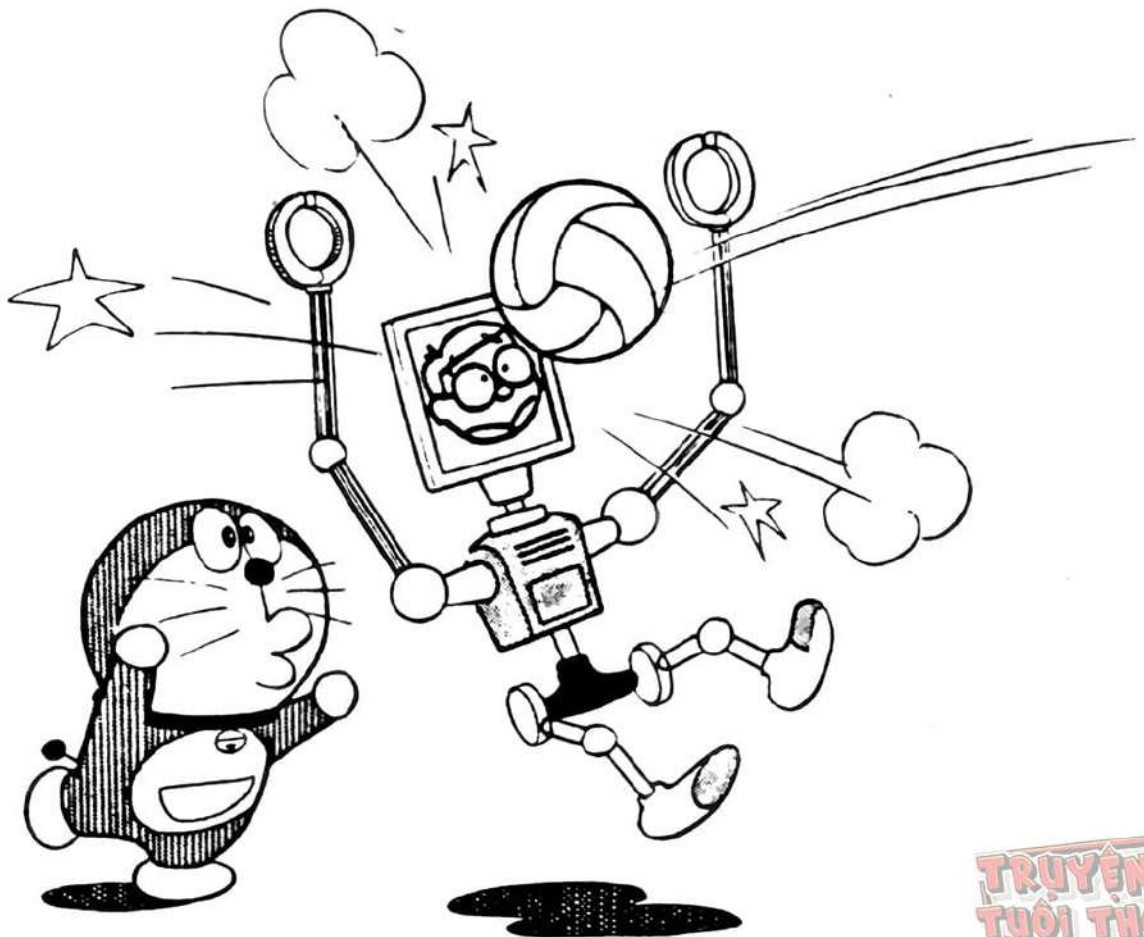
NGƯỜI MÁY KIỂM TRA



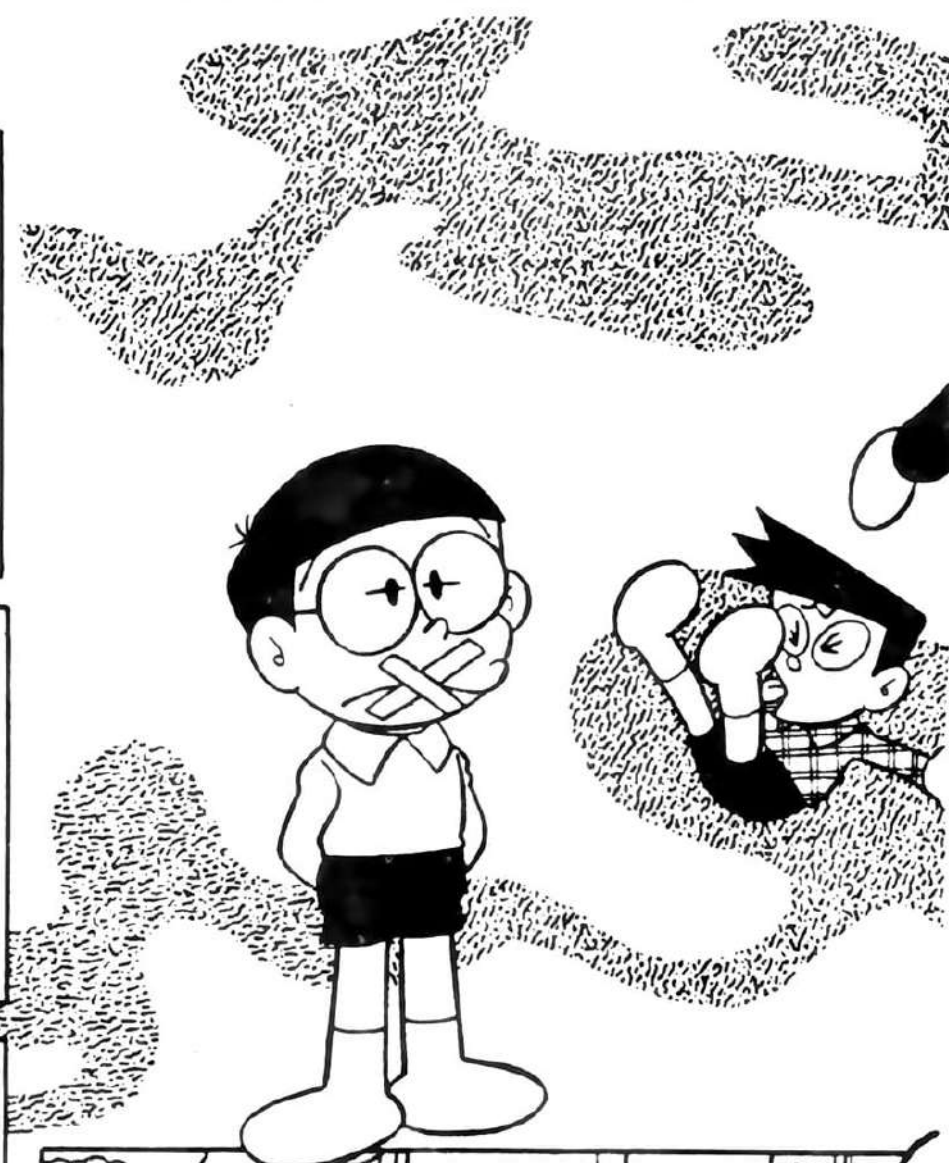


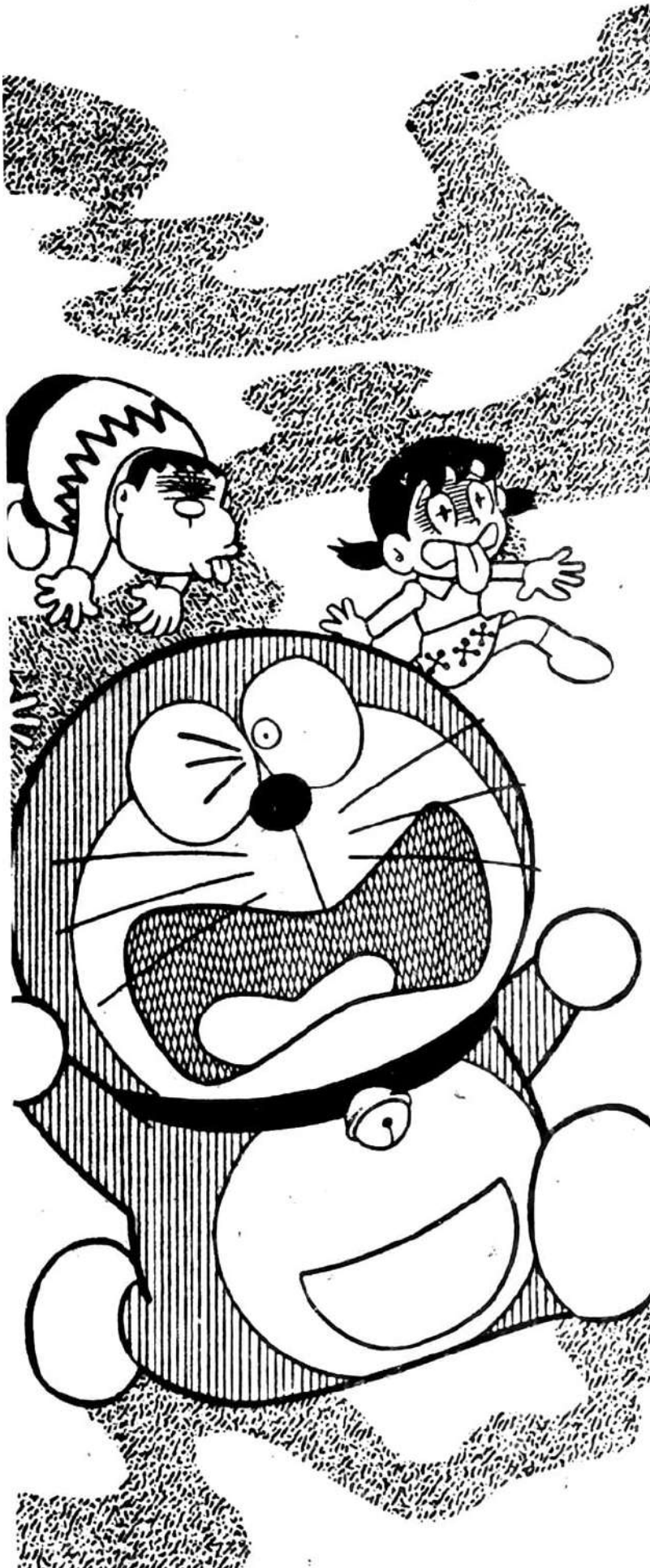


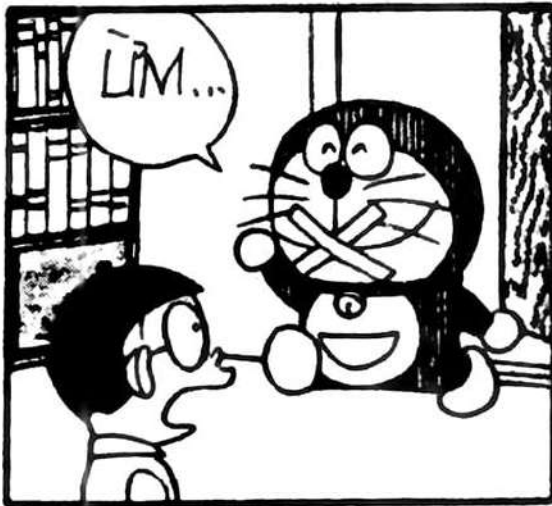
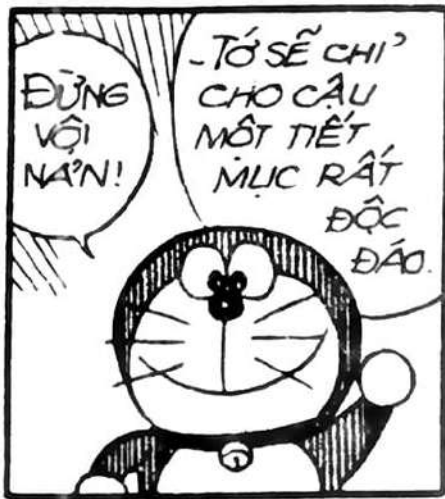


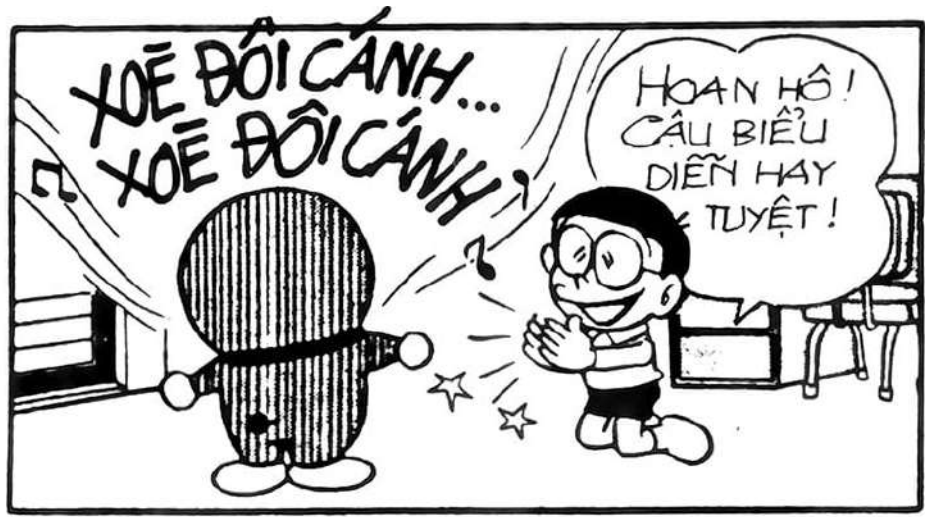


TIẾNG HÁT HỜI GA



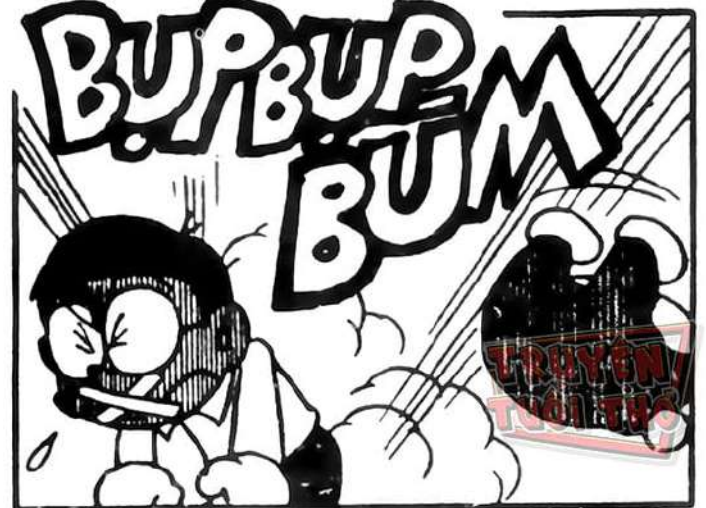
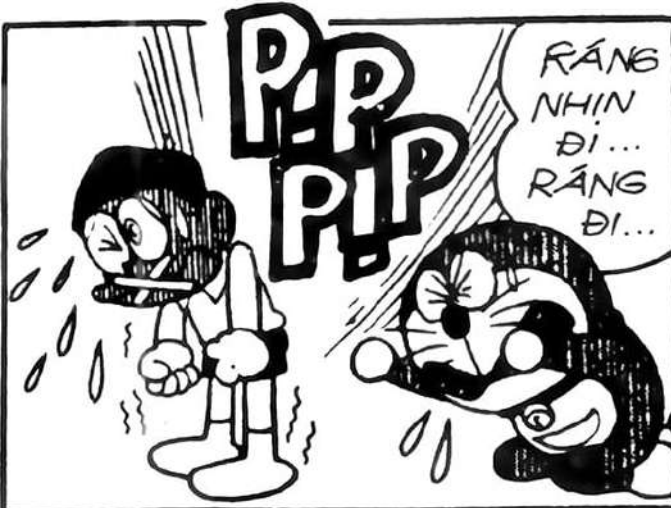


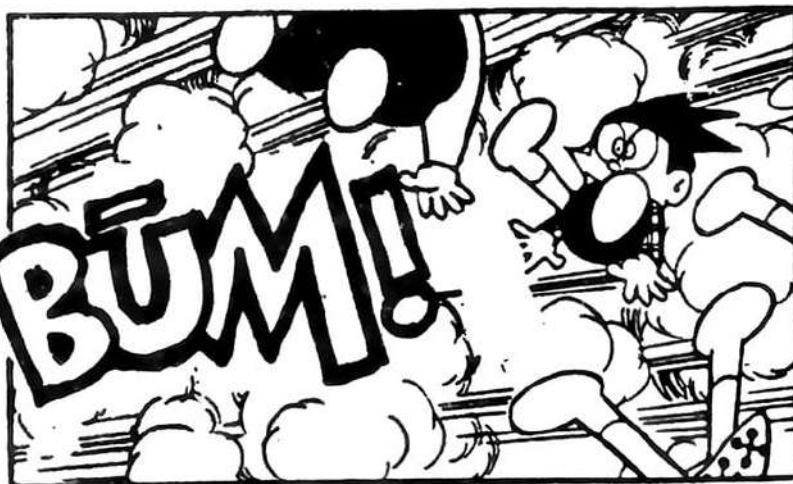






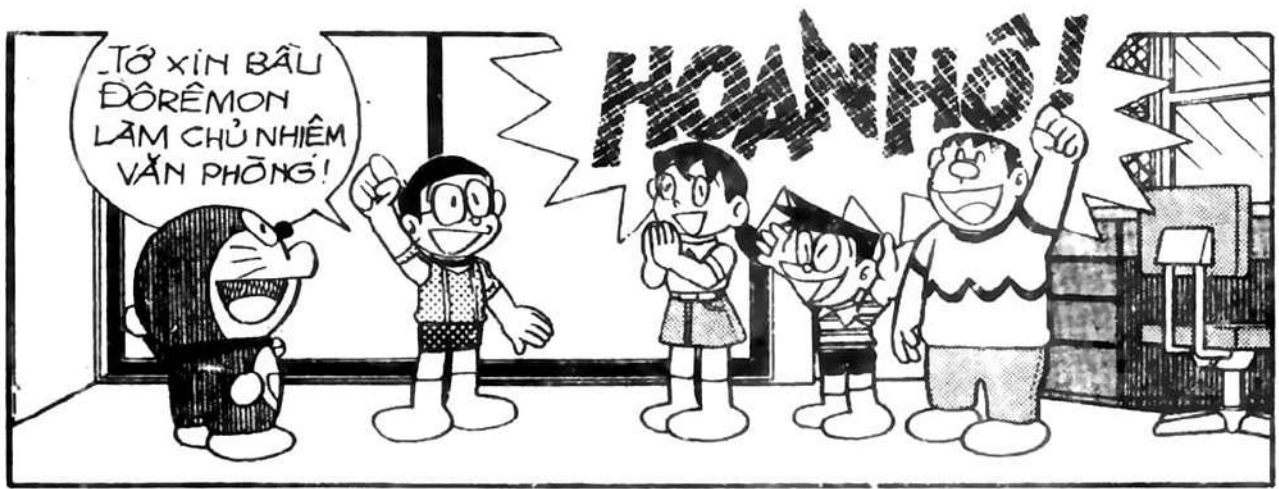






• ĐÚNG LÀ TIẾNG HÁT ĐỘC ĐÁO, CÓ MỘT KHÔNG HAI,
BẠN NHÌ? ?

Văn phòng ĐÔRÊMON



Khi Đôrêmon có một quả hồng,
và Nôbita cũng có một quả...

(Biên bản do Đôrêmi ghi về cuộc họp đầu tiên của Văn phòng Đôrêmon tại Việt Nam)



BỐN NGÀY SAU KHI TẬP 15 "TRỞ VỀ THỜI TIỀN SỬ" ĐƯỢC PHÁT HÀNH, TẤT CẢ NHÂN VIÊN VĂN PHÒNG ĐÔRÊMON BỔNG ĐƯỢC MỜI HỌP KHẨN CẤP ĐỂ BÀN CÁCH TRẢ LỜI HAI LÁ THƯ... CẦU CỨU CỦA CÁC BẠN XÌ-TRUM TÚ QUỲNH (CƯ XÁ LAM SƠN,

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH), VÀ NGUYỄN KHÁNH THUẬN (THÀNH PHỐ MỸ THO, TIỀN GIANG).

CHỦ NHIỆM VĂN PHÒNG ĐÔRÊMON KHÔNG AI KHÁC HƠN LÀ... ĐÔRÊMON. NGÀI CHỦ NHIỆM ANH CỦA TỚ (ANH ĐÔRÊMON CỦA ĐÔRÊMI ĐÓ NHÉ) LONG TRỌNG TÓM TẮT NỘI DUNG HALLÁ THƯ ẤY NHƯ THỂ NÀY NÉ CÁC BẠN.

TRUYỆN
TUỔI THƠ

VĂN PHÒNG ĐÔRÊMON



Ý tưởng sáng tạo là sao hả Dôrêmon ? Mình rất thích tham gia mục "Ngân hàng Ý tưởng Dôrêmon", nhưng mẹ hỏi thì mình... cà lăm vì khó giải thích quá ! "Cứu bờ" cho mình với !



Tềng tềng ! Biên bản bắt đầu nhé :

- **DÔRÊMON** : Nè các cậu, tớ đề nghị chúng ta cùng trả lời tập thể hai lá thư trên nhé ? Ai trả lời hay sẽ được thưởng hai cái... bánh rán !

- **CHAIEN** : Hoan hô ! Để tớ nói trước cho. Hừm, hừm ! Ý tưởng sáng tạo là ý tưởng tớ tạo ra lúc buổi sáng khi thức dậy sau một giấc ngủ quá đã ! Lúc đó, tớ đói lắm. Xoi sạch tô mì mà vẫn đói, thèm... chén luôn cả cái tô ! Già có loại mì ăn liền hiệu "Vô sĩ" đựng trong loại tô

VĂN PHÒNG DÔRÊMON

mà cả mì lẫn tô đều xoi được !

- **NHÀ BÁO NÔBITA** : É, khoan đã, ý này đâu có mới. Tớ thấy Việt Nam đã có loại kẹo ăn được cả kẹo lẫn giấy bao bên ngoài. Rồi lại từ mì ăn liền, đã có cháo ăn liền do Trung tâm dinh dưỡng trẻ em (Thành phố Hồ Chí Minh) nghĩ ra... Riêng tớ, tớ rất mê chế tạo ra loại cần câu xếp lại để cài vào túi áo như bút máy. Để lỡ có câu không được cá thì khi tớ về nhà cũng chẳng ai biết mình đã đi câu ! Hi Hi Hi...

- **XUKA** : Tớ thì tìm cách ghép thêm chân phụ vào chiếc chân quay của com-pa để vẽ được những vòng tròn có đường kính lớn hơn trang vở. Chả là tớ đang muốn may thử cho con chó Pe-rô cung một chiếc nón vải ấy. mà...

- **XÊKÔ** : Tớ đã nói bố đặt mua tận bên Thụy Điển loại búa rỗng ruột có chứa đinh bên trong. Chỉ bấm nút cái tách là sẽ có đinh bật ra nơi đầu búa, tiện cho tớ đóng đinh vào... bất cứ nơi nào cũng được. Có hâu đậu như Nôbita cũng nhắm mắt mà đóng đinh dễ dàng với chiếc búa ấy, hí hí...



● **DÔRÊMON** : Trời ạ ! Yêu cầu nhân viên XêKô không được trêu chọc đồng nghiệp. Mời cậu, ĐêKhi...

● **ĐÊKHI** : Khi bố tắt của gỗ bằng chiếc của tay thì gỗ đứng yên, chiếc của chuyển động. Nhưng nếu bố của bằng máy thì ngược lại: gỗ sẽ chuyển động, còn lưới của quay đứng yên một chỗ.

Khi mẹ tắt nấu nước uống, lửa sẽ tạo nhiệt từ bên ngoài vào làm cho nước sôi. Nhưng nếu bố tắt nấu nước với chiếc que đun nước bằng điện, thì nhiệt lại tỏa từ trong ra.

Một thí dụ nữa : ngày xưa, bà ngoại tắt muốn mua hàng thì phải ra chợ hay ra cửa hàng. Bây giờ thì ngược lại: người ta mang hàng để bán tận nhà cho mẹ tắt !

Cả ba thí dụ trên đều là kết quả của ý tưởng sáng tạo theo cách làm ngược lại. Tắt đề nghị ta hãy tổ chức cuộc thi đố có thưởng: đố các bạn nhỏ Việt Nam xem Dôrêmon đã có những loại máy nào được chế tạo theo ý tưởng đảo ngược như thế !

● **DÔRÊMON** : Hay ơi là hay ! Không một ý tưởng nào là không đáng kể ! Khi

Nôbita có một quả hồng, tắt cũng có một quả...

● **CHAIEN (cướp lời)** : Hừm ! Nếu tắt có một quả, mà Nôbita cũng có một quả thì cuối cùng Chaien này sẽ có... hai quả hồng, còn Nôbita thì... sạch !

● **DÔRÊMON** : Bậy nào, Chaien! Tắt nói lại : nếu tắt có một quả hồng, Nôbita cũng có một quả và chúng tắt đổi cho nhau, mỗi đứa rồi cũng chỉ có một quả hồng. Nhưng nếu bạn có một ý tưởng, tắt có một ý tưởng, rồi hai đứa mình trao đổi với nhau thì đứa nào cũng sẽ có hai ý tưởng...

● **XÊKÔ** : Xiiiiii ! Một với một là hai mà cũng nói !

● **DÔRÊMON** : Không dám đâu ! Nếu mỗi bạn đọc có một ý tưởng sáng tạo và cùng gửi về cho chúng ta, ta sẽ có chung với nhau cả một kho ý tưởng nhiều ơi là nhiều đó chứ ! Ngân hàng Ý tưởng sáng tạo là vậy đó : gửi một, mà nhận lại hàng trăm, hi hi hi..

(Bánh rán đã được dọn ra , nên... biên bản kết thúc !)

● Ghi Biên bản : DÔRÊMI



VĂN PHÒNG DÔRÊMON

THÂN THƯƠNG ĐÔRÊMON

• Đọc tập 9 "Nhà báo Nôbita", em thích nhất chuyện "Máy thay đổi phong cảnh". Qua câu chuyện này, em thấy : dù phong cảnh có thuận lợi như thế nào đi nữa, nhưng người không có quyết tâm học thì cũng sẽ học không có kết quả.

NGUYỄN THỊ TỐ TRINH, 12 tuổi
(Cư xá ĐĐ, quận 10, TP. HCM)

• Em rất buồn cười khi chú mèo Đôrêmon luôn bị Nôbita làm nũng. Nhiều khi em ước ao có Đôrêmon bên cạnh như người bạn thân. Đôrêmon đã đem lại cho tuổi thiếu niên chúng em một tư tưởng hay: về sau, sẽ trở thành những người chế tạo các thứ máy móc tuyệt diệu như chú mèo thông minh...

CHIÊM NGỌC HỒNG
(TP. HCM)

• Chuyện "Không ai tốt bằng mẹ" (tập 11) đã nói lên được cái tính hay làm nũng của Nôbita, để rồi cuối cùng cậu ta mới biết mẹ rất thương mình, không bao giờ ghét bỏ mình. Đúng là tình thương đó không lộ ra hàng ngày như những lúc các bạn vùi vãnh ba, mẹ. Chỉ có ai biết thương yêu ba, mẹ thì mới biết được tình thương của ba, mẹ đối với mình to lớn như thế nào...

NGUYỄN PHƯƠNG MAI
(TP. HCM)

• Đôrêmon sáng chế được cỗ máy đi ngược thời gian hay quá. Ước gì em có được máy ấy để trở về thời xưa, cùng anh Kim Đồng đi câu cá, làm giao liên, thám thính đồn giặc ! Và cứu anh Kim Đồng khỏi bị thực dân Pháp giết hại !

TRẦN KIM QUYÊN
(TP. HCM)

NHẮN TIN

• CHAIEN nhắn các bạn Đặng Duy Quang, Trần Thị Quỳnh Hoa (TP. HCM), Phan Thị Xuân Mai (Đức Trọng, Lâm Đồng), Trần Nguyễn Châu Giang, Phạm Thị My (Bến Tre), Hồ Anh Tuyết, Trần Minh Cường, và "Cơm Ngươi" (Long An) :

Ê! Các bạn muốn mượn hay xin luôn Cây bút thần kỳ để vác đi làm bài kiểm tra học kỳ II hả ?

Tớ đã bị b3 mắng và "binh" cho một trận vì cây - bút - thần-kỳ hại bạn đó rồi. Xe Chaien đi trước đã đổ, các xe sau phải tránh chú ! Chẳng lẽ đời nay có lắm kẻ dám... liều mạng hơn cả Chaien-trứ-danh này ? ! Thật là... hết chỗ nói !

• ĐÔRÊMON nhắn bạn Trần Thị Hồng Nhung (TP. HCM) muốn mượn Bánh mì giúp trí nhớ để chuẩn bị kỳ kiểm tra học kỳ II, năm học 92-93.



TRUYỆN TUỔI THƠ

SCAN QR CODE ĐỂ
TRUY CẬP GROUP



NGUỒN: TRƯỜNG HOÀI NAM
DỊCH BỔ SUNG VÀ EDIT: TẠ TIẾN THÀNH
EBOOK BUILD: TẠ TIẾN THÀNH

MUA KINDLE,
TRUY CẬP NGAY
KINDLESAIGON.VN

SAIGON kindle
MÁY ĐỌC SÁCH NHẬP MỸ

LINK SHOPEE



kindle kobo fire

BOOX MEEBOOK

PocketBook ...



MayDocSachTOT.com

LIÊN HỆ QUẢNG CÁO: AD VƯỢNG - 093.866.4880